

Rumbo

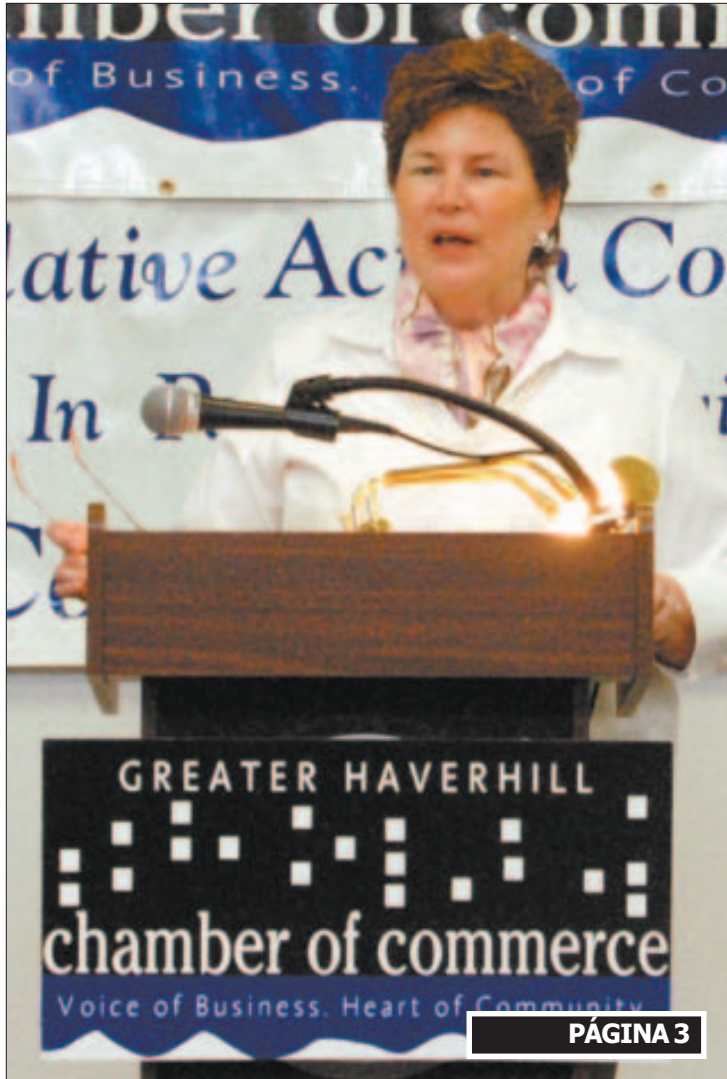
VISIT OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM
VISITE NUESTRO SITIO WEB

Rumbo se Distribuye en:
Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover,
North Andover, and Lowell
New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

EDICIÓN NO. 257 • AÑO 12 • ENERO 15, 2007 | RUMBONEWS.COM

PAGES IN ENGLISH 16-28

FREE | GRATIS



PÁGINA 3

DESAYUNO SOBRE LAS PERSPECTIVAS MUNICIPALES DE HAVERHILL

Sally Cerasuolo-O'Rourke, Presidente/CEO de la Greater Haverhill Chamber of Commerce, dando la bienvenida a los invitados al desayuno y discusión sobre el futuro de Haverhill.

HAVERHILL CHAMBER OF COMMERCE MUNICIPAL OUTLOOK BREAKFAST

Sally Cerasuolo-O'Rourke, President/CEO of the Greater Haverhill Chamber of Commerce, welcoming the guests to the breakfast and discussion over the municipal outlook. SEE PAGE 3

ARE YOU READY TO OWN YOUR OWN SUCCESSFUL BUSINESS? PAGE 11



PÁGINA 2

FRANCISCO A. UREÑA SELECCIONADO POR EL ALCALDE COMO DIRECTOR DE SERVICIOS AL VETERANO

El Sargento de los U.S. Marines, condecorado con la medalla de Corazón Púrpura, Francisco Ureña, ha sido nombrado por el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan como Director de Servicios al Veterano. Esta foto fue tomada en Irak al regreso de una misión.

MAYOR'S CHOICE FOR VETERAN'S SERVICES DIRECTOR

U.S. Marine Staff Sergeant and Purple Heart Recipient, Francisco A. Ureña, has been appointed by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan as Director of Veterans Services. Above picture was taken in Iraq, during one of his two tours of duty. SEE PAGE 19



PÁGINA 7

GRADUACIÓN DE PROVEEDORAS DE CUIDADO INFANTIL

Ruth Marrero y Lilly Rivera, directora y maestra respectivamente del Programa de desarrollo y Educación Infantil.

CHILD DEVELOPMENT AND EDUCATION PROGRAM GRADUATION

Ruth Marrero and Lilly Rivera, director and teacher, respectively, of the Child Development and Education Program. SEE PAGE 14

VISITA NUESTRA PAGINA WEB
WWW.RUMBONEWS.COM

3 REYES MAGOS EN LA YMCA

La Virgen María y su recién nacido hijo Jesús, durante la presentación de Los Tres Reyes Magos en la YMCA por el Movimiento Puertorriqueño. Melanie Rosario es La Virgen María y el pequeño Jesús es Wilson Jusino III, de 6 meses de edad, hijo de Wilson Jusino Jr. and Keila López y nieto de Sara Iris Saldaña.

3 KINGS AT THE YMCA

Virgin Mary and her newborn son Jesus during the Three Kings presentation at YMCA, by the Puerto Rican Movement. Melanie Rosario is Virgin Mary and baby Jesus is 6-month-old Wilson Jusino III, the son of Wilson Jusino Jr. and Keila Lopez and the grandson of Sara Iris Saldaña. SEE PAGE 15



PÁGINA 15

UN PUNTO DE VISTA Cambio de año: "éramos diferentes y ahora somos iguales, dijo un filósofo."

Por Paul V. Montesino, PhD

PÁGINA 13

U.S History Course Explores Lawrence's History

PAGE 24

EDITORIAL EDITORIAL EDITORIAL

Editorial

Recordando al Dr. King

Todos los años por esta fecha, recordamos los tiempos previos al Movimiento de los Derechos Civiles y el pase de la Enmienda Constitucional que dio a los Negros el derecho al voto y la verdadera igualdad en este país. Ellos nos abrieron las puertas a todos nosotros de diferentes razas y nacionalidades, dándonos la verdadera libertad que hoy disfrutamos.

Nosotros los que vivimos esos tiempos no podemos referirnos a ellos como “los buenos tiempos” porque esos fueron un bochorno para la historia de este país.

A medida que los años han pasado, hemos tenido la oportunidad de aprender sobre la vida y sacrificios de Martin Luther King permitiéndonos reconocer y apreciar más las acciones y el valor del Dr. King.

El fue arrestado una multitud de veces durante manifestaciones apoyando causas contra abusos e injusticias. Aunque la violencia siempre seguía sus demostraciones, él siempre llevó al público clamando paz.

Martin Luther King murió asesinado en 1968 y no hemos vuelto a ver líderes de su calibre desde entonces.

Remembering Dr. King

At this time every year, we remember what times were like prior to the Civil Rights Movement and the passing Amendment that gave Blacks the right to vote and real equality in this country. They opened the doors for all of us from different races and nationalities, giving us the true freedom we so enjoy.

Those of us who lived through it can not refer to them as “good old days” because they were an embarrassment to this country’s history.

As the years passed, we had the opportunity to learn about Martin Luther King’s life and sacrifices allowing us to recognize and appreciate more Dr. King’s actions and courage.

He was arrested a multitude of times during protests supporting causes against abuse and unfairness. Although violence always followed his demonstrations, he always led the public in a peaceful mode.

Martin Luther King died assassinated in 1968 and we have not seen leaders of his caliber since.

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

FRANCISCO A. UREÑA Seleccionado por el Alcalde como Director de Servicios a Veteranos



El Sargento de los U.S. Marine Corps Francisco Ureña, fotografiado junto a su tanque cuando estaba en Irak. U.S. Marine Corps Staff Sergeant, Francisco A. Ureña, pictured by his tank while in Iraq.

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

El Sargento de los U.S. Marines Corps, condecorado con la medalla de Corazón Púrpura (Purple Heart) por lesiones recibidas en combate durante Operación Irak 2005, Francisco Ureña, ha sido nombrado por el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan como Director de Servicios a Veteranos. Ureña reemplazará al Director Interino de Servicios a Veteranos Jorge De Jesús, sujeto a ser confirmado por el Concilio de la Ciudad.

Ureña viene precedido de un impresionante resume que incluye, desde servir en la Embajada Norteamericana en Bishkek, Kyrgyzstan a dos estadias en Irak como Comandante de un tanque de batalla, durante sus 8 años de servicio militar.

Desde la salida de Daniel Lannon, antiguo director de servicios a veteranos, Ureña ha trabajado en la oficina con De Jesús por 255 horas de forma voluntaria, que incluyen aprender el trabajo y tomar el entrenamiento y pasar el examen de director de Servicios a Veteranos en Boston. “Me siento muy contento”, dijo Ureña por teléfono desde su casa.



Francisco A. Ureña, Sargento de los U.S. Marines Corps, portando la medalla de Purple Heart, retratado durante la dedicación del Jardín de los Veteranos en el Cementerio de St. Mary, el Día de los Veteranos 2006, junto al Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

U.S. Marine Corps Staff Sergeant Francisco A. Ureña wearing his Purple Heart, pictured during the Veterans' Garden Dedication held at St. Mary's Cemetery on Veterans' Day 2006, with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.

“Creo que estoy capacitado para desempeñar el trabajo y muy contento de continuar ayudando a mis compañeros veteranos”.

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbonews.com

WWW.RUMBONNEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

HAVERHILL MUNICIPAL OUTLOOK BREAKFAST

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

“When I took office the city was broke, almost going into receivership,” said Haverhill Mayor James J. Fiorentini in his opening remarks during the Municipal Outlook Breakfast Sponsored by the Greater Haverhill Chamber of Commerce in partnership with Covanta.

The breakfast, held at Pentucket Bank Community Room, located at 35 Merrimack Street on Friday, January 12, 2007, attracted a group of city officials, department heads and business representatives.

“Every year we have a budget gap,” said City Council President Michael J. Hart adding, “We need a long term strategy to close that gap,” said the council President. “Why are these companies coming to Haverhill? Because Haverhill is hot.”!

“Today, all fire stations are open, the library, threatened to close is open, our deficit is gone and we have a surplus,” said the mayor. “This was accomplished by cutting costs especially in healthcare,” said Mayor Fiorentini, fully aware of the high rising costs of health care, and added that he worked very close with the union trying to consolidate those costs. “The city is much better off today,” said the mayor. “I agree with the mayor, Haverhill is a better place today”, agreed City Councilor President Michael J. Hart.”

In his future plans on how to revitalize downtown, the mayor said that he worked with the City Council to rezone the area to be able to use abandoned buildings as housing. “The solution: always work with the Council,” said Fiorentini.

Mayor Fiorentini acknowledged the fact that big manufacturing companies had left Haverhill and in many cases, leaving the country, “but there are a lot of little ones still around that can bring jobs to local people,” said the mayor while announcing a formation of a Round Table to explore the way to attract them to Haverhill. So far, Haverhill has been successful in attracting big department and hardware stores like Target and Lowe’s. “Every year we have a budget gap,” said City Council President Michael J. Hart adding, “We need a long term strategy to close that gap,” said the council President. “Why are these companies coming to Haverhill? Because Haverhill is hot.”!

HAVERHILL Desayuno sobre las perspectivas municipales

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

“Cuando tomé posesión del cargo la ciudad estaba quebrada, casi a punto de que el estado se apoderara del manejo de la misma”, dijo el Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini en sus palabras de apertura durante el desayuno sobre las perspectivas de la ciudad patrocinado por la Cámara de Comercio y Covanta.

El desayuno, llevado a cabo en el Salón comunal del Banco Pentucket, localizado en el 35 de la Calle Merrimack el viernes, 12 de enero, 2007, atrajo a un gran grupo de oficiales de la ciudad, jefes de departamentos y representantes de negocios. “Hoy todas las estaciones de bomberos están abiertas, la biblioteca, que amenazaba con ser cerrada está abierta, nuestro déficit ha desaparecido y tenemos un excedente”, dijo el Alcalde. “Esto fue logrado reduciendo costos especialmente en cuidado de salud”, dijo el Alcalde Fiorentini, totalmente convencido del alto costo del seguro de salud, y añadió que trabajó muy de cerca con la unión para lograr consolidar los costos. “Hoy la ciudad está mucho mejor”, dijo el alcalde.

“Yo estoy de acuerdo con el alcalde, hoy Haverhill está mucho mejor”, dijo el Presidente del Concilio Michael J. Hart.

En sus futuros planes para mejorar la ciudad, el alcalde dijo que había trabajado con el concilio de la ciudad para cambiar la zonificación del área que le ha permitido utilizar edificios viejos abandonados para convertirlos en viviendas. “La solución: siempre debemos trabajar con el concilio”, dijo Fiorentini.

El Alcalde Fiorentini reconoció el hecho de que las grandes compañías manufactureras se han marchado de Haverhill y muchas han abandonado el país. “Pero todavía hay por ahí muchas pequeñas que pueden traer trabajos a nuestra gente local”, dijo el alcalde y anunció la formación de una Mesa Redonda que explore la forma de atraerlas a Haverhill. Hasta ahora Haverhill ha sido muy dichosa en atraer grandes tiendas por departamento y ferreterías tales como Target y Lowe’s.

“Todos los años tenemos una diferencia en nuestro presupuesto”, dijo el Presidente del Concilio Michael J. Hart y añadió, “Necesitamos una estrategia a largo plazo para cancelar esa diferencia”, dijo, y añadió ¿Saben por qué esas grandes compañías vienen a Haverhill? ¡Porque Haverhill está de moda!



El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini y el Presidente del Concilio, Michael J. Hart, durante la sesión de preguntas y respuestas. Más fotos en la página 14.

Haverhill Mayor James J. Fiorentini and City Council President, Michael J. Hart during the questions and answers session. More pictures on page 14.



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor’s Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

NUUESTRO EMAIL
[rumbo@rumbonews.com]

NUUESTRO WEBSITE
[rumbonews.com]

Ya,
¿Te Conectaste?

A LATINO TRADITION: THE VISIT OF THE THREE WISE MEN

By **Beatriz Pérez**
bperez@rumbonews.com

Each year within the Christmas festivities there is a celebration that allows the flow of all the magic of the season when kindness, happiness, hopes and good desires abound, intoxicating human beings with the genuine love that is only palpable we achieve the spiritual tranquility that all we aspire.

This festival, one of the most important within the Catholic Church, is the Day of the Three Kings Magicians, the celebration that closes Christmas on a high note. In many cities around the world the arrival of the Kings symbolizes the happiness of the birth of the boy Jesus and it is motive of feast. In this City of Lawrence several organizations do not let this date go unnoticed, allowing children and grown-ups to enjoy a celebration that goes beyond the religious or doctrinal concept.

Last week the Puerto Rican Movement carried out its usual Festival of the Three Kings Day at the YMCA. It has become customary for the children to enjoy this event where with a personification of the Nativity and where the delicacies and the toys could not be missed.

This event is an example of the Hispanic community's interest to maintain its customs and traditions alive and in perpetuity for the benefit of the boys and girls that have born here but its origins and roots stem from lands like Puerto Rico or Mexico.

It is important to emphasize that Puerto Rico as well as Mexico maintain alive the flame of the tradition of the Festival of the Kings, tradition that has crossed borders and seas motivating those who once emigrated from their

SEE **LATINO TRADITION:**
CONT. ON PAGE 11

La Fiesta de los Reyes Magos: Una tradición Latina

Por **Beatriz Pérez**
bperez@rumbonews.com

Cada año dentro de las festividades de la Navidad hay una celebración que deja fluir toda la magia de una época donde parece ser que la bondad, la alegría, la esperanza y los buenos deseos florecen, embriagando a los seres humanos del amor genuino que solo se palpa cuando existe la tranquilidad espiritual que todos aspiramos.

Esta fiesta, una de las más importantes dentro de la Iglesia Católica, es el Día de los Tres Reyes Magos, celebración que cierra con broche de oro la Navidad. En muchas ciudades alrededor del mundo la llegada de los Reyes Magos simboliza la alegría del nacimiento del niño Jesús y es motivo de festejo. En esta ciudad de Lawrence varias organizaciones no dejan pasar por alto esta fecha, permitiendo a niños y grandes disfrutar de una celebración que va más allá del concepto religioso o doctrinal.

La pasada semana el Movimiento Puertorriqueño realizó su acostumbrada Fiesta del Día de Reyes en la YMCA, donde como es costumbre los niños gozaron de este evento con una personificación de la Natividad y donde las golosinas y los juguetes no podían faltar.

Este evento es un ejemplo del interés de los hispanos de mantener vivas sus costumbres y tradiciones y de que como perpetuar ese tipo de tradición a los niños y niñas que han nacido aquí pero sus orígenes y raíces provienen de tierras como Puerto Rico o México.

Es importante destacar que Puerto Rico al igual que México mantienen viva la llama de la tradición de la Fiesta de los Reyes Magos, tradición que ha traspasado fronteras y mares motivando a quienes una vez emigraron de su tierra recuerden y conmemoren una fecha en una nación extraña, como es el caso de los Estados Unidos. Otros países de Latinoamérica se han unido a México y Puerto Rico en esta celebración, la que se extiende a ciudades de los Estados Unidos con alta concentración de Latinos.

Para la Iglesia Católica la celebración de la Navidad comienza con el día de la Virgen de Guadalupe, patrona del pueblo de México, comenzando la semana antes de diciembre 12. Esta celebración se basa en la leyenda de Juan Diego y la Virgen María, la

cual se le aparece.

La Natividad forma parte del grupo de nombres singulares que evocan los grandes misterios del cristianismo, tal como Trinidad, Encarnación, Concepción, Asunción... misterios que se celebran por todo lo alto, y coinciden por tanto con grandes fiestas religiosas.

La Natividad o Navidad es la más grande y significativa fiesta de Cristiandad, la cual tal y como dijésemos mas arriba abarca varios días, extendiéndose desde diciembre hasta enero.

Es en lo más profundo de este nombre que se personifica todo el extracto de esta gran celebración, la cual representa el nacimiento de Jesús.

Es precisamente durante la representación de la Natividad que hace su aparición Melchor, Gaspar y Baltazar.

Resulta halagador ser testigo de una fiesta que recrea el momento del nacimiento del Mesías, donde los niños son los principales protagonistas, quienes con los regalos y las golosinas que reciben de sus padres y nos recuerdan la hazaña de Melchor, Gaspar y Baltasar, los cuales guiados por una estrella unieron sus poderes y sabiduría para enfrentar la amenaza de Herodes y Belial y de este modo encontrar primero que ellos los tesoros reales destinados a reconocer la supremacía del Rey de Reyes: Jesús.

Celebración en Occidente

Mientras en Oriente, la Epifanía es la fiesta de la Encarnación como la venida de la carne y manifestación de la divinidad; en Occidente se celebra con esta fiesta la revelación de Jesús al mundo pagano, la verdadera Epifanía. La celebración gira en torno a la adoración a la que fue sujeto el Niño Jesús por parte de un grupo de magos (Mt 2 1-12) como símbolo del reconocimiento del mundo pagano de que Cristo es el salvador de toda la humanidad.

De acuerdo a la tradición de la iglesia del siglo I, se relaciona a estos magos como hombres poderosos y sabios, posiblemente reyes de naciones al oriente del Mediterráneo, hombres que por su cultura y espiritualidad cultivaban su conocimiento de hombre y de la naturaleza esforzándose

La pasada semana el Movimiento Puertorriqueño realizó su acostumbrada Fiesta del Día de Reyes en la YMCA, donde como es costumbre los niños gozaron de este evento con una personificación de la Natividad y donde las golosinas y los juguetes no podían faltar.

especialmente por mantener un contacto con Dios. Del pasaje bíblico sabemos que son magos, que vinieron de Oriente y que como regalo trajeron incienso, oro y mirra; de la tradición de los primeros siglos se nos dice que fueron tres reyes sabios: Melchor, Gaspar y Baltazar. Hasta el año de 474 AD sus restos estuvieron en Constantinopla, la capital cristiana más importante en Oriente; luego fueron trasladados a la Catedral de Milán (Italia) y en 1164 fueron trasladados a la ciudad de Colonia (Alemania), donde permanecen hasta nuestros días.

Previo a ello, días antes los pequeños escriben cartas a los Tres Reyes Magos, pidiéndoles los juguetes que desean recibir. La noche antes del día de Reyes, el 5 de enero los niños dejan hierba y agua para los camellos en los cuales harán su entrada Melchor, Gaspar y Baltasar. Sus zapatos estarán en un lugar visible junto a sus camas con la esperanza de encontrar los regalos junto a ellos al día siguiente.

Es reconfortante para los latinos que vivimos en los Estados Unidos contar con una fiesta donde la infancia pueda revivir un recuerdo grabado tan profundamente en nuestra memoria. Es refrescante ver a los niños de origen hispano que han nacido en esta nación estén creciendo y manteniendo vivas las tradiciones y la cultura de los países de origen de sus padres gracias a organizaciones que trabajan por lograrlo.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@deganinsurance.com

US Pro Desarrollo La Descubierta hace feliz a cientos de niños pobres

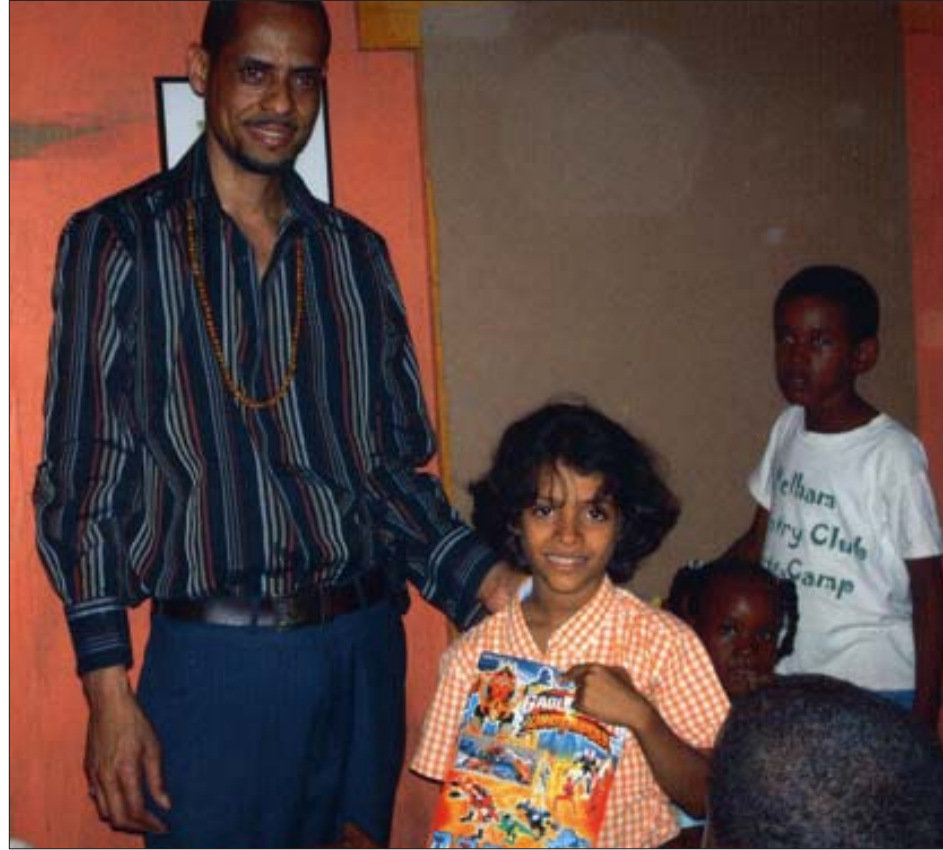
La organización comunitaria US Pro Desarrollo La Descubierta entrega juguetes a cientos de niños del poblado de La Descubierta, en la Provincia Independencia, como celebración de las tradicionales fiestas de los reyes magos.

La actividad de la entrega de juguetes se realiza con la asistencia de los principales directivos-fundadores de la organización residentes en Boston Massachusetts, el Licenciado Francisco Greer, presidente de la organización, Mayra Rodríguez, Ney Acosta y la vice sindico de La Descubierta, Celestina Dotel entre otras personalidades.

Con caritas de felicidad los niños descubiertenses disfrutaron su fiesta de reyes entre risas y golosinas, mientras el presidente de la organización caritativa y educativa, Lic. Francisco Greer dio gracias a Dios por permitirle a la entidad cumplir su cometido de hacer feliz a los niños en la llegada de un nuevo año.

“Este será un año muy positivo, ya que nuestra organización pondrá en marcha sus programas educativos y de concienciación para contribuir al desarrollo de los pueblos fronterizos con la instalación de la primera radio educativa La Descubierta FM, un proyecto por la cual US Pro Desarrollo La Descubierta a puesto todo su esfuerzo y empeño para concretizarlo”.

Por otro lado, la vice sindico Celestina Dotel felicitó al Lic. Greer por la encomiable



labor comunitaria que realiza la organización sin fines de lucros, en especial por llevar alegría a los niños de la comunidad.

US Pro Desarrollo La Descubierta está conformada por descubiertenses ausentes,

residentes en Estados Unidos que se sienten comprometido con las necesidades más urgentes de La Descubierta y sus parajes en toda la región sureste.

LA ACADEMIA BELLESINI BUSCA TUTORES

La Academia Bellesini en Lawrence está buscando tutores voluntarios para su Programa de Estudio Nocturno los lunes, martes o jueves de 7 a 9 pm. Todos los tutores han de trabajar con un estudiante a la vez.

La Academia, auspiciada por Merrimack College, es una escuela Católica privada, independiente, de grados 5to al 8vo, dedicada a proveer educación de buena calidad a niños con recursos limitados que vivan en Lawrence. La misión de la escuela es proveer un ambiente de retos académicos y una estructura firme donde se pueda desarrollar el potencial de cada estudiante para que tenga éxito en escuelas secundarias competitivas y más tarde en la universidad.

Para más información si quiere hacerse voluntario o cualquier otra información sobre oportunidades de voluntarios, póngase en contacto con Cathie Maloney en Bellesini Academy llamando al (978) 989-0004 ó por correo electrónico cmaloney@bellesiniacademy.org.

Estimado doctor Pano



Pano M. Yeracaris MD, MPH es vicepresidente y director médico de Network Health.

Network Health ayuda a que los individuos adquieran un seguro médico de cobertura amplia. Las familias y personas discapacitadas que califiquen para MassHealth (Medicaid) pueden participar en *Network Health Together*TM. Los adultos pueden calificar para *Network Health Forward*TM, un producto de Commonwealth Care.

Con *Network Health Together*, los miembros reciben todos los beneficios de MassHealth, ADEMÁS DE otros beneficios y servicios.

Estimado Dr. Pano: El otro día, mi vecina me platicó de un nuevo seguro médico llamado Commonwealth Care que dará cobertura a las personas de Massachusetts que no están aseguradas. ¿Cualquiera puede entrar en este plan?

Commonwealth Care es una nueva opción excelente para muchos adultos que no tienen seguro médico. A partir del 1º de octubre de este año, el estado de Massachusetts ofrece este plan médico económico para personas que no cubren los requisitos de otros seguros accesibles. Muchos factores determinan la selección y el costo. Para información sobre cómo solicitar el Commonwealth Care Insurance Program y las opciones que tiene, llame al 877-623-6765 o al 877-MA-ENROLL (TTY: 877-623-7773) o entre en la página www.mass.gov/connector. Una vez inscrita, Network Health es uno de nuestras opciones del plan de Commonwealth Care. Llámenos al 888-257-1985 para más información.

Estimado Dr. Pano: Mi esposo y yo nos vamos a divorciar y nos preocupa cómo les afectará a nuestros hijos. ¿Hay algo que podamos hacer para ayudarlos?

Me apena escuchar lo de su divorcio. Será un cambio difícil para todos, pero no significa que no puedan seguir siendo una familia unida. Antes que nada, su esposo y usted deben tenerse paciencia uno al otro y con sus hijos. Ninguno de los dos podrán resolver todo al mismo tiempo; sus hijos tampoco. Si no lo han hecho, hablen con sus hijos acerca del divorcio y asegúrenles que ellos no tienen la culpa de la separación. A veces, los niños sienten que ellos provocaron los problemas de los adultos, incluyendo el divorcio, y ustedes no quieren que ellos asuman esa responsabilidad. Procuren crear una atmósfera que permita a sus hijos expresar lo que sienten, ya sea que les pregunten directamente o simplemente les dediquen un rato ininterrumpido de mayor calma. Las señales de que tal vez estén pasando por un momento más difícil de los que ustedes imaginan incluyen cambios en los hábitos de alimentación y sueño, problemas en la escuela y arranques emocionales inusuales. Les recomiendo mucho que hablen cuanto antes con los asesores escolares para que ayuden a sus hijos a manejar la situación y encontrar aparte de la escuela los recursos adecuados para ustedes y los niños.

Estimado Dr. Pano: Acabo de empezar un trabajo fabuloso al que tengo que dedicar mucho tiempo. Pero ahora sólo como comida rápida, y a veces ni siquiera como. ¿De qué manera puedo comer bien y trabajar mucho al mismo tiempo?

¡Felicidades por su nuevo trabajo! Tiene razón, es muy difícil trabajar muchas horas y mantener una dieta sana. Los resultados de muchas investigaciones demuestran lo poco saludable es que trabajemos muchas horas y comamos mal.

Pero por el simple hecho de que uno trabaje mucho no significa que sólo se alimente de comida rápida o no que coma. Con un poco de planeación, puede comer sanamente y entregarse al trabajo. Si de una sola vez cocina una cantidad grande de comida saludable (por ejemplo, una cacerola grande de sopa de verduras con frijoles o arroz y frijoles suficiente para varios días), no tendrá que cocinar en días, sólo tendrá que guardar a diario los sobrantes. Hoy en día, hay mucha comida preparada que puede calentar rápido y no requiere mucha preparación en el trabajo. Las verduras crudas o al vapor siempre son una buena opción. Pero si no conozco sus gustos personales y necesidades dietéticas o nutrimentales, es difícil que le dé ejemplos concretos. Preguntele a su proveedor o plan de atención médica sobre un nutricionista, que le ofrezca una lista extensa de sugerencias rápidas, sencillas y saludables. Recuerde que una dieta mala hace que las largas horas de trabajo parezcan más largas y sean mucho menos productivas.

Obtenga los beneficios de Network Health

Para más información sobre los beneficios y servicios de Network Health, llámenos al 888-257-1985 o visítenos en línea en www.network-health.org.

Para más información sobre las opciones de atención médica de MassHealth llame a MassHealth al 800-841-2900 (TTY: 617-806-8196) de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5 p.m.

Para sus opciones en Commonwealth Care, llame al 877-MA-ENROLL o al 877-623-6765 (TTY: 877-623-7773) de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

Una familia local alienta a otros a buscar el cuidado de Hospicio

Se Imagina por un momento que usted o una persona amada acaba de ser diagnosticada con una enfermedad mortal. Usted está agobiado y no sabe qué hacer ni a dónde volverse en busca de ayuda. Hospicio del Valle de Merrimack es el lugar al que estas familias van en busca de ese apoyo que tanto necesitan. Recientemente, una familia de Haverhill compartió su historia de cómo Hospicio del Valle de Merrimack hizo un impacto positivo en un momento importante en sus vidas.

Jackie Dirsá de Haverhill se encontró preguntándose a dónde ir cuando descubrió el año pasado que su amado padre, Peter Stack, moría de cáncer. Jackie había oído acerca de Hospicio del Valle de Merrimack, y con la ayuda de su equipo especializado ella fue capaz de mantener su propia fuerza y preservar la dignidad de su padre durante sus días finales. Durante más de veinte años, Peter y su esposa, Florence, habían vivido con su hija, Jackie, su esposo y cuatro niños. Florence murió de repente e inesperadamente en 2003, pero con la ayuda de Jackie, Peter fue capaz de enfrentarse con esta pérdida extraordinaria. En el 2005, la familia fue sorprendida al saber que Peter había desarrollado el cáncer terminal en el pulmón.

Sobre los próximos varios meses, la salud de Peter disminuyó rápidamente. El adelgazó y llegó a estar muy débil. En enero del 2006, él decidió experimentar con un tratamiento de radiación que esperaba pudiera extender su vida, pero desgraciadamente el tratamiento fracasó. Después de admitir a Peter al hospital en febrero, Jackie se reunió con el personal para discutir las opciones para su padre. Para esta fecha él pesaba 87 libras y era incapaz de salir de cama. Su recomendación fue el cuidado de hospicio, y Jackie sintió un gran alivio al saber que el seguro de padre cubriría ese gasto. Después que discutieron las opciones con su padre, Peter escogió volver a su hogar y que el Hospicio del Valle de Merrimack proporcionara su cuidado.

“La enfermera del Hospicio del Valle de Merrimack nos siguió hasta la casa y dentro de unas horas ella tuvo nuestra casa toda ajustada para hacer los últimos días de mi padre tan cómodo como fuese posible,” dijo Jackie Dirsá. “Quedé muy impresionada con la actitud positiva del personal de hospicio y sus habilidades excelentes de comunicación con mi familia.”

El padre de Jackie fue capaz de pasar sus últimos días cómodo en su propio hogar, rodeado de su familia y libre de dolor. Jackie y su familia tuvieron acceso a un equipo de directores médicos compasivos y hábilmente entrenados, los enfermeros, los ayudantes de salud que visitan las casas, los consejeros pastorales, los trabajadores sociales, consejeros de luto y voluntarios – todos disponibles durante las veinticuatro horas del día. Jackie agradeció su franqueza y el enfoque sincero con ella con respecto a la salud de su padre y su posición mental.

“Sentía que podría llamar al equipo de hospicio con cualquier preguntas o preocupación en cualquier momento. Ellos me ayudaron a hacer todos los arreglos para manejar la muerte inminente de mi padre,” recuerda Jackie. “Su apoyo me hizo sentir como si una carga muy pesada fue levantada de mis hombros.”

El padre de Jackie murió pacíficamente en marzo del 2006. Ella se sintió obligada a compartir su historia con otros con la esperanza de que ellos se aprovechen del cuidado de hospicio cuando el momento les llegue a ellos o a un ser querido.

Hay literalmente centenares de familias como la de Jackie Dirsá que son cuidados cada día por Hospicio del Valle de Merrimack. El cuidado de la agencia no termina cuando el paciente fallece. Ellos continúan siguiendo a la familia por más de un año después de la muerte de familiar, ofreciéndoles servicios de apoyo durante la pena del luto.

“Uno de los aspectos más importantes de nuestro cuidado de hospicio es el



Esta es una historia de una familia de Haverhill que pidió ayuda a Merrimack Valley Hospice. Ellos querían compartir su historia. La que aparece en la foto es su hija, Jackie Dirsá, hablando de la vida de su padre, Peter Stack.

cuidado de la familia que apenas por la pérdida de la persona que ellos adoraron tan profundamente. Mientras más pronto la familia nos llama, más pronto podremos empezar a ayudarlos a lidiar con lo que está sucediendo,” dijo Pam Saucier, Vicepresidente de Hospicio del Valle de Merrimack. “Tenemos tantas familias como las familias Dirsá y Stack cuyos seres queridos quisieron quedarse en casa durante los días finales de sus vidas. Nosotros hacemos eso una posibilidad para ellos, proporcionando apoyo durante las veinticuatro horas para el paciente y para la familia al cargo de su cuidado.”

Jackie Dirsá espera que más familias busquen la ayuda del Hospicio del Valle de Merrimack. “Mi padre, Peter, era un hombre humilde, pero también un hombre orgulloso. Para mí fue importante ayudarlo a preservar su dignidad hasta el fin de su vida,” dijo Jackie. “Hospicio del Valle de Merrimack me proporcionó la oportunidad de hacerlo.”

Hospicio del Valle de Merrimack, el

nombre de confianza en el cuidado de la vida cuando está llegando a su fin por más de 25 años, es uno de los hospicios más grandes, muy respetados y sin fines lucrativos en la región. La agencia está afiliada con Home Health VNA y HomeCare, Inc. Las tres agencias sirven a más de 80 comunidades en el Valle de Merrimack y el Sur de New Hampshire desde sus oficinas en Lawrence, Chelmsford, Peabody, Haverhill y Newburyport. Aprenda más acerca de la agencia en www.merrimackvalleyhospice.org.

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs:

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Joel's CLEANING SERVICES
CARPET CLEANING
HARDWOOD FLOOR
& GENERAL JANITORIAL SERVICES
CALL NOW!
978.688.5404

Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

Más de 200 proveedoras de Cuidado Infantil reciben reconocimiento de apreciación

Por **Beatriz Pérez**
bperez@rumbonews.com

La agencia Child Development and Education, Inc, trabaja con 674 proveedoras de cuidado infantil a nivel estatal de las cuales alrededor de 250 se dedican a esta tarea en la Ciudad de Lawrence.

Como una manera de reconocer el trabajo, la dedicación y el empeño de cada una de estas mujeres la entidad realizó el pasado sábado en el Centro de Naturalización un acto de reconocimiento a cada una de ellas.

A su llegada cada una de estas mujeres que representan sin lugar a dudas un sector importantísimo de nuestra comunidad recibía una especie de pergamino que tenía escritas hermosas palabras de motivación a su trabajo.

Entre otras cosas el documento decía: "Child Development & Education ha tenido muchos retos en el camino pero con su perseverancia hemos prevalecido."

"Su Pasión y compromiso a la educación temprana y al campo de la enseñanza son una ventaja en la comunidad y satisfacción para Child Development. Por este motivo desde lo más profundo de nuestros corazones queremos darles las gracias por su arduo trabajo realizado diariamente con los niños, los padres y la agencia".

Finalmente en el documento se expresaba: "La comunidad de Lawrence es bendecida con ustedes como proveedoras, sigan adelante y brinden a los niños los dos últimos regalos duraderos de sus vidas: Raíces y Alas".

La directora a nivel regional de Child Development and Education, Inc, Ruth Marrero tuvo a su cargo las palabras de bienvenida a dicha actividad. El objetivo principal fue reconocer la loable labor de este sector de la sociedad, que pocas veces es reconocido. Marrero tomó en consideración el papel que desarrollan en la educación temprana de aquellos niños que penosamente, pero confiados en que sus hijos están en buenas manos, sus padres dejan cada mañana a su cuidado para poder trabajar.

Ellas sin dudas tienen un rol muy importante en el proceso de aprendizaje de los pequeños en sus primeros años de formación.

En la actualidad estas proveedoras de cuidado infantil tienen en su totalidad la responsabilidad de cuidar cerca de mil niños, los que reciben atenciones en el hogar de estas trabajadoras.

En el acto hicieron uso de la palabra William Restuccia, presidente de Child Development and Education, Inc., el Alcalde de la ciudad Michael J. Sullivan y el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy, quienes ofrecieron palabras de motivación a las proveedoras.

De igual modo Thomas Marino, Director Regional del Department of Early Education Care.

Por su lado Dolores Calaf Directora de Cambridge College y Sandy Blanes encargada del programa Ladder to English se refirieron a la importancia de continuar con la educación.

Calaf manifestó que la misión en la vida de cualquier ser humano y del profesional es seguir aprendiendo y utilizar la educación que reciben en beneficio de otros. "Cuando uno viene de nuestros países, uno no viene con las maletas vacías, sino que transportamos una serie de conocimientos, los cuales debemos enseñar a otros", dijo Calaf.

La directora de Cambridge College indicó además que es necesario entender cuán importante es seguir preparándose y superándose.

Por su lado Blanes dijo que programas como Ladder permiten aprender o mejorar las destrezas en el inglés, e inciden a que puedan sentirse más confiadas a la hora de expresarse en dicho idioma.

La encargada de dicho programa en Cambridge College exhortó a las proveedoras de cuidado infantil a integrarse a programas como ese que le van a ayudar a continuar educándose y preparándose para un futuro mejor, en beneficio propio y de aquellos a quienes va dirigido su trabajo.

Luego de disfrutar de una suculenta cena las proveedoras de cuidado infantil recibieron un certificado de apreciación por su loable y dedicada labor.

Presente en el evento estaba el Representante Estatal William Lantigua.

La agencia Child Development and Education, Inc., tiene sus oficinas en el tercer piso del 225 de la calle Essex.

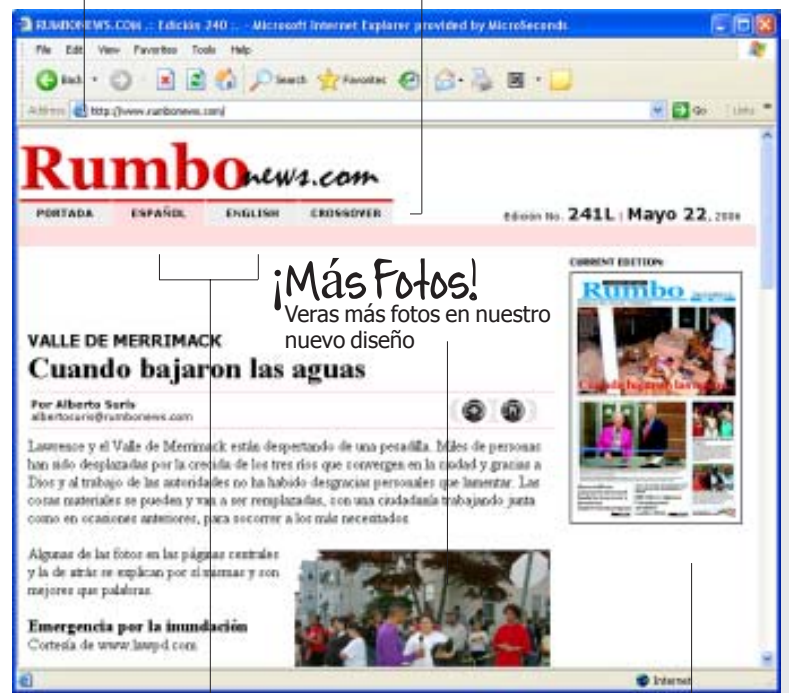
La actividad fue organizada por Ruth Marrero Directora regional de la agencia y Lily Rivera, Early Childhood Specialist.

VEA FOTO DE LAS GRADUADAS EN LA PÁGINA 14



Visita Nuestra Pagina web
WWW.RUMBONEWS.COM

¡Podcasts! Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



¡Más Fotos!
Verás más fotos en nuestro nuevo diseño

¡Elige tu Idioma!

Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

¡Anuncios web!
Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

**ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCKTAIL LOUNGE**

DESAYUNO | ALMUERZO | CENA

LA MEJOR COMIDA EN
LAWRENCE POR MÁS DE
SETENTA AÑOS

**AHORA SIRVIENDO
COCINA
INTERNACIONAL**

Hágase de una Página de Web Hoy

¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.

Para más información llame al:
1-888-892-8901


 Independent Distributor
<http://penchionline.com>

Se Inicia Temporada Tributaria 2007 con Nueva Ayuda y Ventajas

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) empezó una temporada muy activa para 2007, que incluye reembolsos del impuesto telefónico, una nueva opción de depósito de reembolsos y alivios tributarios aprobados recientemente que requieren la atención de los contribuyentes.

La agencia está enviando 17 millones de paquetes de la Forma 1040 para 2006 a quienes declararon antes en papel. El número de paquetes tributarios enviados por correo sigue disminuyendo según más personas eligen declarar electrónicamente. El IRS espera procesar cerca de 136 millones de declaraciones individuales para 2006, más de la mitad electrónicamente.

“El uso de e-file y Free File será más ventajoso que nunca en esta temporada de impuestos”, dijo portavoz del IRS Sara Eguren. “Manténgase alerta e informado para sacar el mayor provecho a las opciones tributarias”, recomendó.

Entre los cambios principales de este año:

Reembolso de Impuesto Telefónico

Contribuyentes individuales podrán solicitar un reembolso si pagaron el impuesto telefónico federal por servicio de larga distancia o servicio combinado. El gobierno dejó de recolectar el impuesto telefónico federal por larga distancia en

agosto y anunció reembolsos para los contribuyentes que fueron cobrados este impuesto después del 28 de febrero de 2003 y antes del 1 de agosto de 2006. Se espera que más de 146 millones de contribuyentes individuales soliciten este reembolso.

Para solicitar los reembolsos, los contribuyentes tienen varias opciones:

- Contribuyentes individuales pueden usar cantidades estándares, basadas en el total de exenciones en la declaración federal de impuestos de 2006. El escoger la cantidad estándar ahorra tiempo y el problema de buscar facturas telefónicas de hasta 41 meses anteriores. Las cantidades estándares son \$30 para una persona presentando una exención, \$40 con dos exenciones, \$50 con tres y \$60 con cuatro o más. Por ejemplo, una pareja presentando una declaración conjunta con dos hijos dependientes (un total de cuatro exenciones) serán elegibles para la cantidad estándar máxima de \$60. Los contribuyentes completarán una línea adicional en sus declaraciones.
- Por otra parte, contribuyentes individuales que desean pedir un reembolso de la cantidad actual pagada deben calcularla usando la Forma 8913 y reportarla en su declaración.
- Negocios y organizaciones sin fines de lucro también pueden pedir un

Los contribuyentes consistentemente han dado altas evaluaciones a e-file en encuestas de satisfacción. E-file es uno de los programas más populares del gobierno, de acuerdo al Índice Americano de Satisfacción de Clientes.

reembolso bajo un método diferente; más información está disponible en IRS.gov.

Nuevo Formulario 1040EZ-T

Para quienes no necesitan presentar una declaración tributaria regular, el IRS ha creado una forma especial y concisa para permitirles pedir el reembolso telefónico. Copias de la Forma 1040EZ-T estarán disponibles en IRS.gov, por teléfono y en varios otros sitios. El IRS anima a quienes califican a presentarla a través de Free File, que estará disponible gratis este mes. Más de 10 millones de contribuyentes que normalmente no están requeridos de presentar una declaración pudieran reclamar la cantidad estándar o adjuntar la Forma 8913 para cantidades actuales.

Nuevas Leyes Tributarias

El IRS está tomando varios pasos para que los contribuyentes aprovechen las leyes tributarias promulgadas en diciembre después de imprimir las formas.

Esta legislación afecta varias áreas de la ley tributaria, pero lo más significativo para contribuyentes individuales incluye las deducciones de impuestos estatales y locales sobre ventas, de matrículas y cuotas educativas, y de los gastos de educadores. Detalles específicos están disponibles en IRS.gov.

El IRS efectuará un envío postal especial de la Publicación 600, que incluye tablas de impuestos estatales y locales sobre ventas e instrucciones para la deducción de impuestos sobre ventas en el Anexo A (Forma 1040), a 6 millones de contribuyentes que reciben el paquete 1040 de 2006 este mes.

Los contribuyentes que declaren en papel tendrán que seguir instrucciones especiales si reclaman alguna de las tres deducciones. Las formas claves 1040 fueron impresas en noviembre, antes de que se dieran los cambios mencionados, por lo tanto se necesitará hacer anotaciones especiales. Para quienes declaran electrónicamente con e-file o Free File (el programa gratuito) del IRS, los programas serán actualizados para incluir las tres estipulaciones claves, además, e-file rendirá reembolsos más rápido que las declaraciones en papel, tomando la mitad del tiempo.

El IRS no podrá procesar las deducciones extendidas hasta principios de febrero. Todas las otras declaraciones pueden presentarse y procesarse normalmente. Para quienes reclamen deducciones extendidas y quienes no las

reclamen, usar e-file del IRS es la manera más precisa para presentar una declaración. El año pasado, sólo unas 930,000 declaraciones reclamaron alguna de las tres deducciones extendidas antes del 1 de febrero.

Nueva Opción de Reembolso Divididos

Por primera vez, los reembolsos pueden dividirse entre hasta tres instituciones financieras como bancos, fondos mutuos, empresas de corretaje, o cooperativas de ahorro y crédito. Para dividir sus reembolsos, los contribuyentes deben completar la Forma 8888, Direct Deposit of Refund to More Than One Account (Depósito Directo de Reembolso a Más de Una Cuenta).

Mejoras al Programa Free File

El programa de la presentación electrónica gratis empieza más adelante en este mes con mejoras para beneficio de 93 millones de contribuyentes - 70 por ciento de todos los contribuyentes - quienes califican para el programa. Free File, una asociación entre el IRS y la Alianza Free File del sector privado, está disponible para contribuyentes con ganancias de \$52,000 o menos. Este año, el programa incluye un acuerdo por los socios del sector privado de remover los préstamos anticipados de reembolsos (RALs - Refund Anticipation Loans) y otras ofertas sobrantes del programa.

IRS.gov, E-file Ayuda a los Contribuyentes. Considerando los muchos cambios, hay varias opciones fáciles para ayudar a los contribuyentes. IRS.gov proveerá información y las nuevas ayudas este año. Ayudas claves incluyen:

- 1040 Central. Esta es una estación en Internet para personas que buscan formas claves, los cambios en el código tributario y respuestas a preguntas frecuentes.
- ¿Dónde Está Mi Reembolso? Una vez presentada la declaración, los contribuyentes pueden seguir el trayecto de su reembolso por medio de la herramienta ¿Dónde Está Mi Reembolso? (Where's My Refund?) en IRS.gov. Necesitarán información exacta de su declaración para usarla. Utilice este sitio seguro para saber si se ha procesado la declaración y enviado el reembolso.

Presentar la declaración electrónicamente elimina problemas para muchos contribuyentes al considerar cambios tributarios de este año. Con e-file del IRS, pueden recibir sus reembolsos en la mitad del tiempo de una declaración en papel con un reembolso, y aun más rápido con depósito directo. Las computadoras del IRS también revisan con rapidez y automáticamente errores u otra información omitida, lo cual hace las declaraciones por e-file más precisas y reduce la probabilidad de recibir correspondencia del IRS por errores.

Los contribuyentes consistentemente han dado altas evaluaciones a e-file en encuestas de satisfacción. E-file es uno de los programas más populares del gobierno, de acuerdo al Índice Americano de Satisfacción de Clientes. Y en una encuesta de usuarios de Free File, el 97 por ciento indicó que lo recomendaría a otros.

NUEVO AÑO... ¡Un Nuevo Tú!

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FACIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL

No Podría Ser Más Fácil Ni Más Rápido



Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización



63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA
978-475-7700
DIRECTOR MÉDICO

Edward Hatchingian, M.D.
de Deaconess Hospital, Boston

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

‘A Place of Our Own’ y ‘Los Niños en Su Casa’ se transmitirán a todo el país por canales de PBS a partir de este año 2007

Series educativas premiadas serán transmitidas en todo el país gracias a subvención de BP por más de \$15 millones adicionales.

BP America y la Fundación BP se han comprometido a un aporte de más de \$15 millones a KCET, canal insignia de PBS en la Costa Oeste, para apoyar la distribución nacional, producción, sitios Web y promoción de A Place of Our Own y Los Niños en Su Casa, series de KCET que obtuvieron el Premio Peabody, destinadas a padres, abuelos y personas que proporcionan cuidados a los niños en edad preescolar.

La subvención adicional de BP, motivada por su deseo de contribuir a la preparación de los niños para lograr el éxito en su entrada a la educación preescolar, es el mayor aporte recibido por KCET en sus 42 años de historia. BP fue uno de los fundadores originales de las series, con una subvención inicial de \$10 millones. En los primeros dos años, las series se transmitieron únicamente en los canales de televisión pública de California.

“A Place of our Own y Los Niños en Su Casa han hecho una notable contribución a

las vidas de los niños pequeños y de quienes les proporcionan cuidados en California. El compromiso de BP se concentra en el objetivo de garantizar que todos los niños tengan la misma oportunidad de éxito escolar. Estos programas son vitales en el fortalecimiento de la nueva generación”, expresó Bob Malone, Presidente de la Junta Directiva y Presidente de BP America.

“Me enorgullece que el continuo compromiso de BP con la educación—desde preescolar a la Universidad—va a marcar una diferencia en las comunidades donde operamos, y significará que la serie va a tener la oportunidad de beneficiar a muchos más niños de todo el país”, añadió Malone.

Por su parte, Al Jerome, Presidente y Director Ejecutivo de KCET, agregó: “Los estudios confirman que estamos proporcionando un apoyo importante a quienes cuidan de nuestros niños. Y nos respaldan las respuestas positivas a las series, los talleres y los sitios Web. El extraordinario financiamiento de BP, conjuntamente con el nuevo apoyo de la Corporación de Difusión Pública y First 5 California, nos permitirá llegar a una teleaudiencia mucho más amplia, impactando a padres y personas encargadas



información acerca de cómo ayudar a los pequeños en la creación de destrezas sociales, emocionales y cognitivas. Los maestros de preescolar estiman que uno de cada tres niños no está preparado debidamente para los desafíos escolares.

Desde su inicio en el 2004, el programa ha ganado reconocimientos de la industria de radio y televisión, líderes comunitarios y expertos en cuidados a los niños, entre los que figuran el Premio George Foster Peabody y el prestigioso Japan Prize.

El aporte de \$15 millones adicionales de BP respaldará la producción, así como un innovador programa de promoción nacional creado por KCET para estimular la participación comunitaria en toda la nación. Como parte del plan, KCET organizará equipos especiales de apoyo para ayudar a canales individuales a facilitar el conocimiento comunitario de las series mediante talleres, eventos y reconocimientos a personas encargadas de cuidados infantiles.

del cuidado de los niños en las comunidades de los Estados Unidos”.

La transmisión de las series a nivel nacional también ha sido posible gracias a una importante subvención de \$3.8 millones de la Corporación de Difusión Pública (Corporation for Public Broadcasting, CPB) y la autorización de First 5 California Commission por la suma de \$6 millones en los próximos tres años de producción.

A Place of Our Own y Los Niños en Su Casa, así como sus respectivos sitios Web, proporcionan a padres y personas encargadas del cuidado de los niños

International Mills
The Place to Shop

The Berkeley Store

Zapatos Aquí

ANDICO

CALZAPIÉ

Zapatos Aquí.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...



DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

Keeping you healthy in the New Year... Greater Lawrence Family Health Center



4 locations in Lawrence:

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

700 Essex Street
(978) 689-2400

150 Park Street
(978) 685-1770

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Visit our Family Pharmacy:

34 Haverhill Street
(978) 688-1567

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted



www.glfhc.org

LAS PRESIONES AMBIENTALES

Arturo Ramo García

aramo@adigital.pntic.mec.es
www.aplicaciones.info

Con frecuencia se comenta que algunos padres se desentienden de la educación de los hijos. Es lo que llamamos que “tiran la toalla” o dimiten como padres.

El ejercicio de la autoridad de los padres encuentra diversas dificultades, tanto en la propia formación personal (falta de criterios claros, de paciencia, de firmeza o de serenidad), como en la formación de los hijos (falta de amor y respeto por los mayores), pero en los tiempos actuales son especialmente destacables las presiones ambientales.

A modo de ejemplo se podrían citar como factores que inciden negativamente en el ejercicio de la autoridad paterna: la forma de comportarse otros padres, la falta de medios de información positiva, la arbitrariedad como norma, el escaso contenido cultural de la televisión, del cine y de Internet, la confusión doctrinal, la escalada del erotismo, la manipulación publicitaria, la confusión entre tolerancia y dejación de derechos y obligaciones, etc.

¿Todas las influencias ambientales son negativas? Por supuesto que no, pues esos medios de comunicación también pueden contribuir a formar un sentido crítico y contribuir a la madurez de la persona.

En unas ocasiones los medios ambientales no persiguen la deformación de los usuarios, pero tampoco buscan su educación. Un ejemplo es la publicidad. Su objetivo es vender más de un producto, no vender mejor. El educador, por el contrario, pretende que se gaste mejor y no necesariamente más. Los objetivos de la sociedad de consumo y los de la educación no son los mismos. Después de ver los anuncios de la televisión, los padres tienen más dificultad para crear un ambiente familiar austero.

En otras ocasiones las presiones ambientales inciden directamente contra la educación. El erotismo y la pornografía, además de proporcionar abundantes ingresos a sus promotores, desprecian conscientemente los valores humanos.

Por estas y por otras presiones ambientales, el ejercicio de la autoridad de los padres es difícil en estos tiempos. Por ello es más necesario reflexionar sobre la formación de los hijos y colaborar con los profesores de los centros educativos en la difícil tarea de educar.

El Billete de un Dólar

Saque un billete de un dólar. El billete de un dólar que usted está mirando salió de la imprenta en 1957 en su diseño presente.

Esta moneda de papel está hecha de una mezcla de algodón y lino, con fibras rojas y azules de seda. Es realmente de tela.

Todos nosotros lo hemos lavado sin que se rompa. Una mezcla especial de tinta es utilizada, el contenido que nosotros nunca sabremos. Es sobreimpreso con símbolos y entonces es almidonado para hacerlo resistente al agua y planchado para darle ese aspecto fino.

Si usted mira en el frente del billete, usted verá el Sello del Tesoro de Estados Unidos.

Arriba usted verá las escalas para un presupuesto equilibrado.

En el centro usted tiene un cuadrado de carpintero, un instrumento utilizado para un corte parejo.

Debajo está la Llave del Tesoro de Estados Unidos.

Eso es todo bastante fácil de entender, pero lo que está del otro lado de ese billete de un dólar es algo que todos nosotros debemos saber. Si usted da la vuelta al billete, usted verá dos círculos. Ambos círculos, juntos, comprenden el Gran Sello de los Estados Unidos.

El Primer Congreso Continental solicitó que Benjamin Franklin y un grupo de hombres propusieran un cuño. Les tomó cuatro años para alcanzar esta tarea y otros dos años para obtener su aprobación.

Si usted mira el círculo a la izquierda, usted verá una Pirámide. Note que la cara está más clara y el lado occidental está más oscuro. Este país empezaba apenas. Nosotros no habíamos apenas comenzado a explorar el Oeste ni decidido lo que podríamos hacer para la Civilización Occidental. La Pirámide está destapada, otra vez significando que no estábamos ni cerca de haber terminado. Dentro del coronamiento usted tiene “el ojo que lo ve todo”, un símbolo antiguo de la divinidad.

Fue la creencia de Franklin que un hombre solo no lo podría hacer nada, pero un grupo de hombres, con la ayuda de Dios, podría hacer cualquier cosa. “EN DIOS CONFIAMOS” está en esta moneda. El latín encima de la pirámide, ANNUIT COEPTIS, significa “Dios ha favorecido nuestra tarea”. El latín debajo de la pirámide, NOVUS ORDO SECLORUM, quiere decir, “Una nueva orden ha empezado”. En la base de la pirámide es el número romano 1776.

Si usted mira el círculo a la derecha y lo observa con cuidado, usted verá que está en cada Cementerio Nacional en los Estados Unidos. Está también en el Desfile del Sendero de Banderas en el Cementerio Nacional en Bushnell, Florida y es donde se encuentran la mayoría de los monumentos a los héroes.

Levemente modificado, es el sello del Presidente de los Estados Unidos, y es siempre visible siempre que él habla, mas muy pocas personas saben lo que los símbolos significan.

El águila de cabeza blanca fue escogida como un símbolo para la victoria para dos razones: Primero, él no se atemoriza ante una tempestad; él es fuerte, y él es suficiente listo para elevarse encima de ello. Segundo, él no lleva corona material. Acabamos de romper del Rey de Inglaterra. También, note que el protector no está apoyado en nada. Este país ahora puede pararse por sí mismo.

En la parte superior del protector hay una barra blanca que significa Congreso, un factor que unifica. Nosotros nos empezábamos a unir como una nación. En el pico del águila puede leer, “PLURIBUS E UNUM”, que significa, “una nación de muchas personas”.

Encima del águila, usted tiene trece estrellas, representando las trece colonias originales, y las nubes de malentendidos disipándose. Otra vez, nosotros nos uníamos como uno.

Fíjese lo que el águila tiene en sus garras. El tiene una rama de olivo y las flechas. Este país quiere la paz, pero nosotros nunca tendremos miedo en luchar para preservar la paz. El águila siempre quiere encarar la rama de olivo, pero en tiempo de guerra, su mirada se vuelve hacia las flechas. Dicen que el número 13 es un número de mala suerte. Esto es casi una creencia mundial. Usted generalmente nunca verá un cuarto número 13, o cualquier hotel o moteles con un piso decimotercero.

Pero piense acerca de esto:

13 colonias originales
13 firmantes de la Declaración de Independencia
13 rayas en nuestra bandera
13 pasos en la Pirámide
13 letras en el latín encima de
13 letras en “Pluribus E Unum”
13 estrellas encima del águila
13 barras en el protector
13 hojas en la rama de olivo
13 frutas, y si usted mira de cerca
13 flechas
Y, para minorías: la Enmienda decimotercera

Yo siempre pregunto a las personas, “¿Por qué no sabe usted esto?” Sus niños no saben esto y sus maestros de historia no saben esto. Demasiados veteranos han perdido demasiado para permitir jamás que el significado se destiña. Muchos veteranos recuerdan volver a un país que no se preocupó por ellos. Demasiados veteranos nunca volvieron a casa. Comparta estos conocimientos con alguien, de modo que ellos pueden aprender lo que está en la parte de atrás del billete de UN DOLAR de los ESTADOS UNIDOS, y de lo que significa...

De otro modo, ellos probablemente nunca lo sabrán...

Baile Día De San Valentín
10 de Febrero de 2007
8:00pm- 1:00am

Don Quijote Restaurant

333 Valley Street
Manchester, NH

DJ Internacional
Moisés Fuentes

Precio de entrada:
\$10.00 por persona

Compre sus boletos por adelantado
No se venderán boletos en la puerta

Para comprar boletos llame:
Latinos Unidos de New Hampshire

603-305-0549

Requerimos Vestimenta Apropriada
(No Jeans de ningún color- No Sneakers)
(Nos reservamos el derecho de admisión)

MERRIMACK VALLEY HOUSING PARTNERSHIP

LOWELL, MA

El Proyecto Génesis continúa ofreciendo su programa de pago de entrada para la compra de su hogar. Durante el mes de enero y febrero las clases serán ofrecidas en español los siguientes sábados: enero 27, febrero 3, 10. Las clases tendrán lugar en las oficinas de Merrimack Valley Housing Partnership en el 10 de Kirk Street. Los temas Incluyen: El Proceso de Comprar una Casa, Guía de Hipoteca del Banco, Aspectos Legales, Inspección de La Casa, Programa de Asistencia para el Depósito, Información de Crédito. En el futuro anunciarán otras fechas disponibles. Para más información, favor de llamar al (978) 459-8490.

LATINO TRADITION:

CONT. FROM PAGE 4

land to reminisce and commemorate this date in a strange nation, as is the case of the United States. Many other Latin American countries have joined Mexico and Puerto Rico in this celebration, extending it to cities of the United States with high concentration of Latin Americans.

For the Catholic Church, the celebration of Christmas begins with the day of the Virgin of Guadalupe, patroness of the people of Mexico, beginning the week before December 12. This celebration is based on the legend of Juan Diego and the Virgin Mary, which appears before him.

The Nativity is part of the singular group of names that evoke the mysteries of the Christianity, just as Trinity, Incarnation, Conception, Assumption... mysteries that are celebrated in large scale and which coincide with large religious festivals.

The Nativity or Christmas is the largest and most significant festival of Christendom, as we said above covering several days from December until January.

The most profound meaning of this name is that it personifies the essence of this great celebration, representing the birth of Jesus.

It is exactly during the representation of the Nativity that Melchor, Gaspar and Balthazar appeared.

It is encouraging to bear witness of a day that recreates the moment of the birth of the Messiah, where the children are the main protagonists, with the gifts and the delicacies that receive from their parents reminding us the feat of Melchor, Gaspar

and Balthazar who, guided by a star, joined their powers and wisdom to face the threat of Herod and Belial and in this way be the first to find the real treasures destined to recognize the supremacy of the King of Kings: Jesus.

Celebration in the West

Meanwhile, in the East, the Epiphany is the festival of the Incarnation as the arrival of the meat and demonstration of the divinity; in the West the revelation of Jesus is celebrated with this festival to the pagan world, the true Epiphany. The celebration revolves around the adoration to which the Baby Jesus was subjected by a group of magicians (Mt 2 1-12) as symbol of the recognition of the pagan world that Christ is the savior of all the humanity.

According to the church's tradition during the 1st Century, these magicians were considered as wise and powerful men, possibly kings of nations to the east of the Mediterranean, men that by their culture and spirituality they cultivated their knowledge of man and of nature by maintaining contact with God. From the biblical passage we know they are magicians that came from the East and that as gift they brought incense, gold and myrrh; from the tradition of the first centuries it is said that they were three wise kings: Melchor, Gaspar and Balthazar. Through the year of 474 AD their remains were in Constantinople, the most important Christian capital in the East; then they were transferred to the Cathedral of Milan (Italy) and in 1164 they were transferred to the City

In this City of Lawrence several organizations do not let this date go unnoticed, allowing children and grown-ups to enjoy a celebration that goes beyond the religious or doctrinal concept.

of Cologne (Germany), where they remain to this day.

Days before that, they would write letters to the Three Kings Magicians, asking them for the toys they desire. Then, the night before the Day of the Three Kings, January 5, children leave grass cuttings and water for the camels on which the Wise Men will be traveling. Their shoes will be in a visible place next to their beds with the hope of finding gifts next to them the next day.

It is comforting for Latin Americans living in the United States to include a festival where children recall a time so deep in our memories. It is refreshing to see that the children of Hispanic origin that were born in this nation are growing up maintaining alive the traditions and the culture of their parents' countries of origin, thanks to organizations that work to they can find a space that permit him to enjoy this celebration, is moreover significant.

¡Que se enteren todos!
Anúnciese en Rumbo

Le diseñaremos su anuncio a la medida que desee

GRATIS!

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN

978-794-5360



Rumbo Newspaper is proud to sponsor a business opportunity presentation to the Hispanic community

Are you ready to own your own SUCCESSFUL business?

Our Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years without large start-up costs

THIS EVENT WILL BE IN ENGLISH

Wednesday, January 24th, 2006
Starting promptly at 7 PM

Lawrence British Club
80 Cambridge St
Lawrence, MA 01843

SEATING IS LIMITED

Please call toll free **(888) 892-8901** for reservations

We are looking for bilingual people looking to be financially independent and desire to own their own business

Individuals must have access to a computer and email



Curso de Historia Americana Explora la Historia de Lawrence

Stephen Russell, profesor de Northern Essex Community College utilizará a la Ciudad de Lawrence como material de enseñanza esta primavera en su clase de U.S. History II. Los estudiantes pueden esperar una visión fuera de lo común e innovadora de la historia americana a través de los ojos de los residentes del pasado y presentes de Lawrence.

Los participantes explorarán cómo Lawrence refleja cada evento que ha forjado este país durante el período de 1865 al presente.

Este curso de tres créditos es un curso normal de historia americana que tendrá lugar en el recinto de Lawrence de 9 a 11:45 a.m. todos los martes, comenzando el 23 de enero.

“El curso asume que casi todo lo que sucedió en este país durante ese período está reflejado en la Ciudad de Lawrence,” dijo Russell.

Cada semana los estudiantes pueden esperar tener un paseo por un área diferente de la ciudad. Entre las localidades que van a ser estudiadas están Lawrence Heritage State Park, el área de los telares, la localidad donde tuvo lugar la huelga de Pan y Rosas del 1912, los canales y la represa así como varias iglesias étnicas. Además, la clase examinará la creación de diferentes vecindarios según grupos étnicos como el

sistema de cuarterías y cómo operaban. Los estudiantes también tendrán acceso a una colección de historia local que alberga la Biblioteca Pública de Lawrence.

“Los históricos mapas y listados de calles serán evidencia adicional de los cambios que han ocurrido en la ciudad,” dijo Russell. “Casi siempre los estudiantes tienen un mejor entendimiento de los eventos históricos con este tipo de enseñanza visual.”

Los estudiantes también pueden explorar la historia de la renovación urbana y el impacto que tuvo en la Ciudad de Lawrence a través de examinar la documentación en el Centro Histórico de Lawrence.

“La Ciudad de Lawrence está cambiando constantemente y desarrollándose como resultado de los eventos mundiales, igual que el resto del mundo,” dijo Russell.

Para más información póngase en contacto con Steve Russell al rsrussell@necc.mass.edu o al (978) 556-3237. Para información adicional de cómo inscribirse para este curso, vaya al centro de matrícula llamado Northern Essex One-Stop Center en Lawrence o en Haverhill o llame a la oficina de registro al (978) 556-3729 ó (978) 738-7450.

CHOOSING ADOPTION Decidiéndose por Adopción

Hola! Mi nombre es Tiana

“A mí me gusta jugar con Plastilina. Las ciencias es mi clase favorita en la escuela.”

Por Milton L. Ortiz

Tiana es juguetona, conversador y sociable, y nació en julio de 1996, de descendencia afroamericana y latina. Ella es una niña que disfruta muchas actividades y estar alrededor de la gente. A Tiana le gustan los animales y espera algún día tener una mascota. A ella también le gustan los juegos de video, cocinar nuevas cosas y hacer proyectos de arte.

En el futuro, Tiana quiere ser una doctora o hacer esculturas. En el hogar, ella disfruta ayudando con los quehaceres y se lleva bien con su familia de crianza. Tiana desea tener una familia permanente de dos padres y espera que su nuevo vecindario tenga más niños de su edad para poder jugar con ellos.

Ella se esfuerza en la escuela y se beneficia de los servicios de un plan educativo individualizado que le ayuda con matemáticas y lectura. Tiana toma medicina y va a terapia para ayudarle con sus necesidades emocionales y de comportamiento derivados de su pasado. Legalmente libre para la adopción, ella está lista para tener el apoyo y amor de una familia afectiva.

Usted puede ayudarle a Tiana a encontrar un lugar llamado HOGAR,



llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org

PREGUNTA:

¿Cuanto cuesta un anuncio de este tamaño en RUMBO?

RESPUESTA:
2 1/4 CENTAVOS



Le diseñaremos su anuncio a sus especificaciones

GRATIS!

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN Y DETALLES

978-794-5360

COSTO BASADO EN CANTIDAD DE PERIÓDICOS IMPRESOS EN LA EDICIÓN REGIONAL

Vitaminas y Productos Naturales

LLAME A
FIFI GARCÍA

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”
(978) 681-9129

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com



ESCUCHE EL PROGRAMA DE LA
MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALIA DÍAZ



UN PUNTO DE VISTA

Cambio de año: “éramos diferentes y ahora somos iguales, dijo un filósofo.”

Por Paul V. Montesino, PhD
buzonabierto@aol.com



Entrando en un nuevo año siempre conlleva la inevitable necesidad humana de hacer un inventario sobre lo que ha sido y lo que será; lo que éramos y lo que nos convertiremos. ¿Es posible -nos preguntamos- si los trescientos sesenta y cinco días que transcurrieron antes de la medianoche van a ser diferentes a un nombre similar de días que van a seguirles? El ejercicio mental nos da esperanza. Crea la ilusión de que los días en el calendario son piezas de nuestras vidas separadas que podemos controlar cuando en realidad son reflejos caleidoscopios de lo que en realidad somos.

Pero el nuevo año es sin embargo tiempo de optimismo.

La vida es una historia continua; nosotros los tontos creyentes en capítulos. La “vieja” persona del año pasado es la misma “nueva” persona de este año; mismas ilusiones, mismas enterezas, mismas debilidades; y tenemos la impresión de que podemos cambiar esa realidad. Nos distraemos con las ramas de los árboles olvidando que todas vienen del mismo tronco. Los árboles se despojan de esas hojas en el otoño porque no las necesitan para sobrevivir el ataque del invierno. Nos concentramos en hacer pequeñas resoluciones individuales que juntas nos hacen creer que van a hacer una gran diferencia en nuestras vidas hasta que nos damos cuenta que esas resoluciones son un contenido pequeño y disponible que llenan el momento mientras nuestras vidas son en realidad un contenedor grande que ansía ser llenado.

Yo fui un “fumador continuo,” o un “gran tomador,” o un “glotón,” o “un dormilón,” o “una persona abusiva” el año pasado; usted puede escoger el calificativo en la lista. En la agitación y la expectación que se edifica hasta el punto en que el cansado calendario vuelve a nacer haciéndonos creer que también lo podemos hacer nosotros, entonces yo propongo cambiar ese comportamiento porque pienso que es destructivo para mí, o para aquellos que dependen de mí. Pero tan pronto los gatillos que causaron esa conducta anteriormente disparan sus cañones entro de nuevo en acción; el mismo estímulo, la misma reacción. Es todo lo que conocemos. Bueno, ¿qué importa? me digo. Siempre puedo hacer una nueva resolución el año que viene, ¿no es cierto? Y desde luego, muy pronto me olvido y comienzo a edificar mi calendario con una lista de resoluciones para el fin de año próximo.

El problema del cambio es muy simple: es un territorio poco familiar, sustancia amenazadora y destructiva de lo normal. No es que no podemos detener y convertir al hábito malo, eso es siempre una posibilidad. Somos capaces de hacerlo. Lo que ocurre es que no tenemos idea de cómo va a lucir o, mucho peor, cómo se va a sentir en el futuro. Hace varios años tuve una cirugía

que requirió anestesia. Como parte del procedimiento se me requirió que me entrevistara con el anestesista. Mientras revisábamos mi historia médica éste notó que yo había sido fumador en cierto punto pasado de mi vida. Eso había sido cuarenta años atrás. Entonces me preguntó casualmente “¿como dejaste de fumar?” Mi respuesta fue casual también “Sólo lo hice.” No medicinas, no trucos, no parches, no terapia de reemplazo, simplemente paré. Su respuesta fue: “¿No me digas?” Fin de la pregunta.

Desde luego, todos sabemos que la dependencia en drogas o medicinas pueden convertirse en hábitos debido al efecto que tienen en el cerebro, una esclavitud que puede ser difícil de erradicar. No estoy sugiriendo que nos envolvamos en tipo alguno de comportamiento destructivo bajo la ilusa quimera de que lo vanos a poder arrestar simplemente por que lo deseamos, nada de eso. El mecanismo de recompensa y castigo al cerebro y la destrucción de las células que acompañan la adicción pueden ser fatales. Mirando a los pequeños disturbios que eventualmente se convierten en resoluciones de Año Nuevo debía ser suficiente motivación para evaluar los que se convierten en recompensas de comportamiento día tras día.

Hace varios años tuve la oportunidad de discutir el hábito de fumar con un conocido que expresaba su frustración por su inhabilidad de detenerlo. Le pedí que tomara una pausa y considerara que otra cosa en su vida estaba renunciando cada vez que encendía un cigarrillo. El individuo me miró con cierta extrañeza, inhaló de nuevo y se alejó. Varios días después volvimos a vernos y se me acercó. “¿Sabes una cosa?” me dijo, “quiero darte las gracias. Después de tu sugerencia de mirar a la razón verdadera por la que encendía un cigarrillo se me hizo bien claro por qué lo hacía. No se si seré capaz de dejar de fumar, pero ahora sé por qué fumo.”

Escondida tras las resoluciones o los fracasos por hacerlas realidad es la falsedad de que las raíces de los problemas yacen fuera y no dentro de nosotros mismos. Una buena lectura de los clásicos griegos nos confirmará la frecuente idea de que el comportamiento humano está dirigido por dioses allá arriba y no por nuestras mentes aquí abajo. Yo siempre he disfrutado la lectura de los libros sagrados, la Biblia la más frecuente. Evito involucrarme en discusiones o interpretaciones religiosas teológicas porque no soy un teólogo o experto religioso, pero el valor de ese libro es inmensurable. También me opongo a comentar sobre los que otros puedan considerar ofensivo, pero una mirada al Viejo Testamento es, para ser redundante, testamento de la idea de que todo lo que hacemos y nos ocurre es creado y dirigido por Dios y no por nuestra propia voluntad. Es la cansada y repetida excusa de Eva de que “El diablo me tentó”

Eso no es sorprendente. La división entre dos partes por la consciencia humana es un fenómeno biológico y psicológico que

no lleva mucho tiempo. Conscientemente o no, todos llevamos a cabo en nuestra cabeza una conversación con nosotros mismos que nos dice constantemente lo que debemos hacer o no, lo que debemos querer o no, y finalmente lo que hacemos. Algunos llamamos esa conversación “pensar.” Otros la llaman nuestra consciencia, los psicólogos de la categoría de Segismundo Freud la definen como un ego supremo edificado por la sociedad a través de los tiempos para controlar nuestro comportamiento civilizado. Desde luego, otros han perdido todo sentido de la fuente de esa voz y se la atribuyen a Dios, al diablo, u otras fuerzas misteriosas cuyo poder exterior no pueden controlar y en cuyo nombre han hasta matado.

Pero esa conciencia que nos hace ser la misma persona antes y después del momento en que las manillas del reloj alcanzan con ruido la medianoche de Diciembre 31 depende para su existencia en que seamos los mismos, no en unos que cambian; y nos da una identidad basada en la memoria de quienes somos de momento a momento, desde este segundo hasta el que

le sigue. Y para cargar ese equipaje de ser nosotros mismos de un instante al siguiente necesitamos de todo el bagaje para identificarnos, no solamente parte de él. No en balde es tan difícil “cambiar,” porque cuando “cambiamos” nos despojamos de la persona que somos, sus flaquezas, fortalezas y todo lo demás; el tronco, no solo las hojas. Cuando Moisés le preguntó a Dios como se llamaba, se dice que Dios contestó: “Yo soy lo que yo soy.” En otras palabras, Dios, siendo perfecto, no necesitaba nada del exterior.

Nosotros no somos dioses; somos humanos con faltas. Y como el famoso carácter de Popeye el Marino cantara en su momento de verdad: “Yo soy lo que soy, lo que soy...” Así que sea usted quien sea este año y tenga uno feliz al mismo tiempo. Quienquiera que sea usted.

Y ese es mi punto de vista hoy.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

¡Ahora 1 subasta semanal!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡Venga a la Subasta
Semanal!**

Sábados a las 11 am

(Inspecciones 2 horas antes de la subasta)

**El único lugar en toda el área con Subastas
de Autos Abiertas al Público.**

¡Compre donde los vendedores compran!

**Cientos de Vehículos; ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los
Autos se Venden por \$500 ó menos.**

CAPITAL AUTO AUCTION

**“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058**



NUEVAS GRADUADAS DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN Y DESARROLLO INFANTIL

CHILD DEVELOPMENT AND EDUCATION PROGRAM'S NEW GRADUATES

Grupo de graduadas rodeando a Bill Restuccia, Presidente de C.D.E.P.

Group of graduates surrounding Bill Restuccia, President, C.D.E.P.

Antonia Paredes, Anadelia Denver, Felicia Ortega, Claudia Delgado, María Valentín, Carmen Méndez, María Guerra, María Alba, Sandra Valentín, Sixta Valentín, María Reyes, Alba Dodge, Viviana Vicente, Caridad Henríquez, Rosa Grullón, María García, Emeliana Gutiérrez, Odilis Martínez, Miosotis Soto, Blanca Castellan and Luisa Jerez.



El anfitrión del evento, Ken Smith, Pentucket Bank presidente/CEO con Jean McCann, vicepresidente asistente; Erin Daley, hipotecas residenciales y Lori A. Callahan, vicepresidente/asistente / oficial de hipoteca.

Host of the event, Ken Smith, Pentucket Bank president/CEO with Jean McCann, assistant vice-president; Erin Daley, residential mortgage and Lori A. Callahan, assistant vice-president / mortgage officer.

Haverhill MUNICIPAL OUTLOOK BREAKFAST

Los Concejales de la Ciudad de Haverhill, Krystine S. Hetel y William J. Macek conversando con el Superintendente Escolar de Haverhill Dr. Raleigh Buchanan mientras disfruta de una taza de café.

Haverhill City Councilors Krystine S. Hetel and William J. Macek chat with Haverhill School Superintendent Dr. Raleigh Buchanan over the coffee table.

Haverhill DESAYUNO SOBRE LAS PERSPECTIVAS MUNICIPALES



Haverhill Mayor James J. Fiorentini, Brad MacDougall, Congressman Marty Meehan's Community Liaison and Paul Dube, Vice President of Finance, of Agile Path.



3



Reyes Magos en la YMCA

Por/By Alberto Surís

Los pastorcitos vinieron a adorar al recién nacido.
The shepherd came to adore the new born.

Este pequeño amiguito sabe como llamar la atención del fotógrafo.
This little friend knows how to call the photographer's attention.

El domingo, 7 de enero, 2007, el Movimiento Puertorriqueño celebró la tradición anual con una representación de la visita de los Tres Reyes Magos al recién nacido Niño Jesús. El evento se llevó a cabo en la YMCA de Lawrence, donde más de 100 niños recibieron regalos, además de disfrutar de la actuación de las Batutas del Movimiento Puertorriqueño.

Por siglos, los calendarios de las iglesias del este y del oeste han estado de acuerdo de que hay 12 días de Navidad que comienzan el día de Navidad y terminan el 6 de enero.

Los doce días de Navidad terminan con la Fiesta de la Epifanía también conocida por "La Adoración del Mago" o "La Manifestación de Dios". Celebrado en enero 6, es conocido como el día de Los Tres Reyes (o Magos): Gaspar, Melchor y Baltazar..

De acuerdo a una antigua leyenda basada en una historia de la Biblia, la noche en que Cristo nació, estos tres reyes vieron una brillante estrella, la siguieron a Belén y allí encontraron al Niño Jesús y lo colmaron de oro, incienso y mirra.

THREE KINGS AT THE YMCA

On Sunday, January 7, 2007, The Puerto Rican Movement celebrated its annual tradition with a representation of the visit of the Three Kings to newborn Jesus Christ. The event was held at the YMCA in Lawrence, where more than a hundred children received presents besides enjoying performances by the Baton Twirlers of the Puerto Rican Movement.

For centuries church calendars in the East and the West have agreed that there are twelve days of Christmas and they begin on Christmas Day and end on January 6.

The twelve days of Christmas end with the Feast of Epiphany also called "The Adoration of the Magi" or "The Manifestation of God." Celebrated on January 6, it is known as the day of the Three Kings (or wise men): Caspar, Melchior and Balthasar.

According to an old legend based on a Bible story, these three kings saw, on the night when Christ was born, a bright star, followed it to Bethlehem and found there the Christ child and presented him with gold, frankincense and myrrh.



La Virgen María (Melanie Rosario) y José (Alan Marte) con Jesús, (Wilson Jusino, III) su hijo recién nacido, durante la presentación de Los Tres Reyes Magos en la YMCA por el Movimiento Puertorriqueño. También en la foto, los Tres Reyes Magos Melchor, Gaspar y Baltazar (Marisol Robles, María Aponte y Yajaira Rosario, respectivamente), todos rodeados de pequeños ángeles y pastores.

Virgin Mary (Melanie Rosario) and Joseph (Allan Marte) with their newborn son Jesus (Wilson Jusino, III) during the Three Kings presentation at the YMCA by the Puerto Rican Movement. Also pictured, The Three Kings Caspar, Melchior and Balthasar (Marisol Robles, María Aponte and Yajaira Rosario, respectively) all surrounded by little angels and pastors.



Elaine Pérez, de siete años, bailando para la audiencia. Ella es miembro de las Batutas del Movimiento Puertorriqueño. *Seven-year-old Elaine Perez, performing a dance. She is a member of the Puerto Rican Movement's Baton Twirlers.*



Un grupo de pequeños disfrutando del acto.
A group of little children enjoying the play.



Los organizadores pidieron a los niños que crearan un pesebre y les dieron estos afiches.
The organizers asked the children to make-up a manger and gave them these pictures.



Algunos de los regalos que recibieron los niños ese día.
Some of the presents received by the children that day.



Los ángeles acudieron a adorar al Niño Jesús.
Angels rushed to adore Baby Jesus.



Un grupo de Batutas bailando para el público.
A group of Baton Twirlers performing for the audience.

2007 Filing Season Kicks Off with New Features, Extended Tax Breaks; Tax Forms in Mail This Week

The Internal Revenue Service today began a busy 2007 filing season that features telephone excise tax refunds, a new refund deposit feature and recently enacted tax breaks that may require extra attention from taxpayers.

"Taxpayers will have a number of new tax benefits and features available this year," IRS Commissioner Mark W. Everson said. "We encourage taxpayers to take a few minutes to review these changes, particularly those involving the recently enacted tax law provisions. The IRS will do everything it can to minimize the impact on taxpayers."

This week, the agency is sending 17 million 1040 tax packages for 2006 to taxpayers who have previously filed paper returns. The number of paper tax booklets being mailed to Americans continues to decline as more people opt for electronic filing. The IRS expects to process about 136 million individual tax returns for 2006, with more than half of those filed electronically.

Among the major changes taking place this year:

Telephone Excise Tax Refund

Individual taxpayers will be able to request a refund if they paid the federal excise tax on long-distance or

bundled service. The government stopped collecting the federal excise tax on long-distance service in August and announced plans to provide refunds of these taxes billed after Feb. 28, 2003, and before Aug. 1, 2006. More than 146 million individual taxpayers are expected to request the refund.

To request the refunds, taxpayers have several options:

- Individual taxpayers can request the refund by using the standard amounts, which are based on the total number of exemptions claimed on the 2006 federal income tax return. Choosing the standard amount saves taxpayers the time and trouble of digging through 41 months of old phone bills. The standard amounts are \$30 for a person filing a return with one exemption, \$40 for two exemptions, \$50 for three exemptions and \$60 for four or more exemptions. For example, a married couple filing a joint return with two dependent children (for a total of four exemptions) will be eligible for the maximum standard amount of \$60. To get the standard amount, eligible individual taxpayers will fill out an additional line on their regular 2006 1040 return. (Line 71 on Form 1040; Line 42 on Form 1040A; Line 9 on Form 1040EZ.)

- Alternatively, individual taxpayers who want to request a refund of the actual amount of tax paid should figure that amount using Form 8913 and report it on their income tax return.
- Businesses and tax-exempt organizations can also request a refund under a different procedure; more information is available at IRS.gov.

New 1040EZ-T Form

For people who don't need to file a regular tax return, the IRS has developed a special, shorter form to allow them to request the telephone refund. Copies of the Form 1040EZ-T will be available on IRS.gov, over the phone and at a variety of other locations. The IRS encourages people who qualify for the 1040EZ-T to file electronically through the Free File program, which will be available for free beginning later this month. More than 10 million taxpayers who aren't normally required to file a tax return may be able to use this new form. Taxpayers can either claim the standard amount on this form or attach a Form 8913 to claim actual amounts.

Recent Tax Law Enactments

The IRS is taking a number of steps to help taxpayers get the information they need to take advantage of tax law provisions enacted in December after IRS forms went to print.

This new legislation affects a number of areas of tax law, but the most significant effect on individual taxpayers involves the deductions for state and local sales tax, higher education tuition and fees, and educator expenses.

Taxpayers can visit IRS.gov for updated information on the late legislation. The IRS will conduct a special mailing of Publication 600, which will include the state and local sales tax tables and instructions for claiming the sales tax deduction on Schedule A (Form 1040), to 6 million taxpayers who also receive the 2006 Form 1040 package this month.

For taxpayers using a paper Form 1040, they will have to follow special instructions if they are claiming any of the three deductions. The key paper 1040 Forms went to print in November, so taxpayers will have to make special notations to claim the deductions if they use these paper forms. Specific details are available on IRS.gov. For people using IRS e-file or Free File, tax software will be updated to include the three key tax provisions, and e-file will get the refunds to taxpayers faster than paper returns.

"As we always do, we encourage taxpayers who think they may claim these deductions to file electronically," Everson said. "They will get their refunds faster through e-file. Even more importantly, e-file will greatly reduce the chances for making an error compared to claiming the deductions on the paper 1040."

The IRS will not be able to process tax returns claiming any extender-related deductions until early February. All other returns can be filed and processed as normal. Whether claiming an extender provision or not, the IRS notes that using IRS e-file is the most accurate to file any return and the

quickest way for taxpayers to receive their refunds. Based on filings last year, only about 930,000 tax returns claimed any of the three extender provisions by Feb. 1.

New Split Refund Option

For the first time, taxpayers can split their refunds among up to three accounts held by up to three different U.S. financial institutions, such as banks, mutual funds, brokerage firms or credit unions. To split their direct-deposit refunds among two or three different accounts or financial institutions, taxpayers should complete the new Form 8888, Direct Deposit of Refund to More Than One Account. Taxpayers can also continue to use the direct deposit line on the Forms 1040 to electronically send their refunds to one account.

Free File Improvements

The free electronic filing program begins later this month featuring improvements to benefit the 93 million taxpayers — 70 percent of all taxpayers — who qualify for the program. Free File, a partnership between the IRS and the private sector Free File Alliance, is available for taxpayers who earn \$52,000 or less. This year, the program features an agreement by private sector partners to remove Refund Anticipation Loans (RALs) as well as other ancillary offerings from the program.

IRS.gov, E-file Helps Taxpayers

Given the large number of changes this year, there are several easy options for taxpayers to turn to for help. IRS.gov will have information on all the tax changes and new features this year. Key features include:

- 1040 Central. This is a one-stop online shop for people hunting key forms, looking for what's new in the tax code and answers to frequently asked questions.
- Where's My Refund? Once taxpayers file their tax return, they can track their refund through the online tool "Where's My Refund?" at IRS.gov. Taxpayers will need some of the exact information from their tax return in order to use the tool. Access this secure Web site to find out if the IRS has processed the tax return and sent the refund.

Filing electronically will prevent problems for many taxpayers sorting through this year's changes. With IRS e-file, taxpayers can get their refunds in half the time of filing a paper tax return and receiving a refund check, even faster with direct deposit. IRS computers also quickly and automatically check for errors or other missing information, making e-filed returns more accurate and reducing the chance of getting an error letter from the IRS.

"With all the changes taking place, this is a good year for paper filers to try e-file," Everson said. "We remind taxpayers that e-filing is fast, secure and reliable."

Taxpayers consistently give high marks to e-file in satisfaction surveys. E-file ranks as one of the government's most popular programs, according to the American Customer Satisfaction Index. And in a survey of users of Free File, 97 percent said they would recommend it to others.



**News
Interviews
Commentaries on Local Issues**

LISTEN ONLINE:
WWW.1490WCCM.COM
GIVE US A CALL:
978.687.8005

**NEW TIME:
THIS FRIDAY
1PM TO 2PM**



LEFT TO RIGHT: RICHARD AYBAR, BRUCE ARNOLD, & DALIA DIAZ

'A Place of Our Own' & 'Los Niños en Su Casa' to Air Nationally on PBS Stations Beginning in 2007

Award-Winning Education Series Goes Nationwide with Help of BP's Additional \$15 Million Commitment.

BP America and the BP Foundation have committed more than \$15 million to KCET, the west coast flagship station for PBS, to support the national distribution, production, websites and outreach for A Place of Our Own and Los Niños en Su Casa, KCET's Peabody Award-winning series for parents, grandparents and caregivers of preschool age children.

The additional BP grant, motivated by BP's desire to help prepare children to succeed as they enter kindergarten, is the largest single commitment that KCET has received in its 42-year history. BP was one of the original funders of the series with an initial grant of \$10 million. For the first two years, the series aired exclusively on California public television stations.

Speaking about the national support for the series, Bob Malone, BP America Chairman and President said, "A Place of our Own and Los Niños en Su Casa have made a remarkable contribution to the lives of young children and caregivers in California. BP's commitment is focused on

the objective of ensuring all young people have the same chance at scholastic success. These programs are key to empowering our next generation."

Malone added, "I'm proud that BP's ongoing commitment to education – from pre-school through college – will make a difference in the communities where we operate, and will mean the series has the chance to benefit many more children across the country."

Al Jerome, President and CEO of KCET said, "Research confirms that we are providing important support for those who care for our young children. We are reinforced by the positive response to the series, the workshops and websites. BP's extraordinary funding, along with new support from Corporation for Public Broadcasting and First 5 California, will allow us to reach out to a much wider television audience, impacting child caregivers and parents in communities across the United States."

The national launch of the series is also

BP's additional \$15 million will underwrite production, as well as an innovative national outreach program developed by KCET to create community engagement throughout the United States.

made possible by a major \$3.8 million grant from the Corporation for Public Broadcasting (CPB) and the authorization by the First 5 California Commission for \$6 million over the next three years of production.

A Place of Our Own and Los Niños en Su Casa, and their websites, provide parents and caregivers of young children with information about helping their children develop social, emotional and cognitive skills. Kindergarten teachers estimate that one in three children is unprepared for the challenges of school.

Since its launch in 2004, the show has won recognition from the broadcasting industry, community leaders and childcare experts, including a George Foster Peabody Award and the prestigious Japan Prize.

BP's additional \$15 million will underwrite production, as well as an innovative national outreach program developed by KCET to create community engagement throughout the United States. As part of the plan, KCET will develop special support teams to reach out and help individual stations facilitate community awareness of the series through workshops, events and caregiver acknowledgements.

Lazarus House needs your help

Lazarus House was very short this Season on food contributions and they had to dip into their reserves in order to provide Christmas dinners to needy families. They urgently need to replace the following:

Food Item	Quantity Needed
Jell-O	440 boxes
Canned peas	400 cans
Canned tomato product	300 cans
Canned pasta meal	200 cans
Pasta	300 boxes
Mac/cheese	300 boxes
Canned fruit	300 cans
Canned gravy	200 cans
Small jar peanut butter	100 jars

Items that we now have that will be gone after orders are made
All above items:

- Canned green beans
- Cake mixes
- Stuffing
- Canned cranberry
- Pie filling

Items that will be short, after food orders are made:

- Canned tuna
- Canned corn
- Canned mixed vegetables
- Canned beans
- Canned Campbell soup

For more information, call
(978) 689-8575

Please bring your donations or tax deductible contribution to
Lazarus House, Inc.,
260 Park Street
Lawrence, MA 01841.

We can help you sell it!

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

FREE!
GRAPHIC DESIGN
AND TRANSLATION

CALL ALBERTO AT
978.794.5360



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCKTAIL LOUNGE

BREAKFAST | LUNCH | DINNER

THE BEST FOOD
IN LAWRENCE
FOR OVER
SEVENTY YEARS

NOW ALSO SERVING
**INTERNATIONAL
CUISINE**

"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS



HAVERHILL NEWS

ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

AN EVENING OF ROMANCE

The Recreation Department and Council on Aging are sponsoring a trip to "An Evening of Romance" with Michael Amante at Lowell Memorial Auditorium on Thursday, February 15, 2007, at 8:00 p.m. This is an encore performance by Mr. Amante, world renowned recording artist, for the Saint Alfio Society of Lawrence. Cost of the tickets is \$45.00, including transportation.

TRIP TO BRANSON, MISSOURI

The Council on Aging is planning a trip to Branson, Missouri, "Live Music Capital of the World", for the Branson Show Extravaganza from April 27 to May 7, 2007. This luxury motor coach trip includes stop at Hershey's Chocolate World, casino stops along the way, 6 fabulous Branson shows (including Yakov Smirnoff, The Joey Riley Show, Dick Clark's American Bandstand Theater, Neil Goldberg's "Cirque", and Darren Romeo-"The Voice of Magic"). Also included in this trip is a dinner show aboard the showboat Branson Bell (cruise on Table Rock Lake), 10 nights lodging, 18 meals (10 breakfasts and 8 dinners), stop at Indianapolis Museum of Art and Phipps Conservatory and Botanical Gardens, and more! Cost of this exceptional trip is \$979 per person, double occupancy with \$75.00 due upon signing. Trip insurance is available.

AVOID IDENTITY THEFT!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for city seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m. Papers that should be shredded to reduce the risk of identity theft include charge slips and charge bills, bank statements, financial records, and all papers that contain social security numbers and account numbers. There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

BOSTON POPS

Haverhill Recreation Department and COA are offering a trip to the Boston Pops on Saturday, May 12, 2007, for a special Baby Boomer presentation. The audience will enjoy music from the Beatles to the Village People, classic themes from television and film, and an unforgettable audience sing-a-long. Bus will leave the Citizen Center at approximately 6:30 p.m. Tickets are \$75.00 per person for ticket and transportation.

Mayor Announces Stadium Project Moving Forward

Mayor James J. Fiorentini and Stadium Commission Chairman Peter Shanahan today announced that the funding to repair the stadium has been released by the state and the city intends to move forward with the stadium repairs.

Last year, the State awarded the city \$1 million to repair the stadium. The funding was originally voted on by the Massachusetts Legislature. Mayor Fiorentini credited the Legislature delegation including Senator Stephen Baddour and State Representative Brian Dempsey for securing the money in a legislative grant. The money was then vetoed by Governor Romney. The legislature overrode the veto. Governor Romney then froze the funding and imposed

what was called, a 9C Cut and froze the funds.

On his first day in office, Governor Deval Patrick restored the funding. Today, the city received and signed with the state the contract to move forward with the repairs. The next step is to do preliminary engineering studies which are due within the next two weeks. This will determine the scope of work which needs to be done.

In making the announcement, Mayor Fiorentini called it "an important step in restoring one of Haverhill's historic treasures, the Haverhill Stadium".

Fiorentini said that "Our goal is have work done within the coming year on the ramps and bleachers".

ALZHEIMER'S WORKSHOP FOR CAREGIVERS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor a workshop by Mal Allard entitled "Sensory Awareness: Using Our Common Sense/s With Alzheimer's disease."

The workshop will be held at Saint Michael Church Parish Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, February 8, 2007 (with a snow date of February 22) from 5:00 p.m. to 6:30 p.m. This event is free and open to the public. Light refreshments will be served.

Join Mal Allard, LPN and specialist in Alzheimer's care, to learn how emotional needs can be addressed through sensory awareness. Acquire the tools needed to improve communication, interaction, and quality of life. For snow cancellation notice or more information call Jean Guyer at (978) 686-4050.

REGISTRATION BEGINS FOR LAWRENCE YMCA'S 32ND SEASON OF YOUTH BASKETBALL LEAGUE

- Youth Basketball Registration has begun at the Lawrence Branch of Merrimack Valley YMCA, 40 Lawrence Street
- Open to boys and girls ages 5 -14
- Players have team practice one night a week and games are played on Saturdays
- Five divisions 5-6 years old; 7-8 years old; 9-10 years old; 11-12 years old and 13-14
- Everyone plays and everyone wins! YMCA Basketball is unique - we stress development of the child, rather than competition
- Special events are scheduled throughout the season including: Family trip to the Boston Celtics, photo day, bake sale, and end-of-season banquet
- Register at the Member Services Desk
- Fees: YMCA Family members, \$52; YMCA general members, \$65, and non-members, \$100. Financial assistance is available to those who are eligible
- Contact: Physical Department Director Doug Currier at (978) 686-6191
- Volunteer coaches and assistant coaches needed

¡Que se enteren todos! Anúnciese en Rumbo

Le diseñaremos su anuncio a
la medida que desee

GRATIS!

LLAME HOY PARA
MÁS INFORMACIÓN

978-794-5360



YMCA FAMILY CRAFT NIGHT

The Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley YMCA is offering "Family Craft Night." Bring your family and join us as we make beautiful gifts, home décor and more! Work together as a family to create a one-of-a-kind craft project to enjoy through out the year.

SUNDAY, FEBRUARY 4, 2007

1:30 PM TO 3:00 PM

The cost per family is: YMCA Family Members \$5; YMCA General Members, \$10; and non-members, \$15. Pre-register at the Member Services Desk. For more information, call 978-685-3541. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.



St. Mary's Bank: Job Opportunity

As the first Credit Union in New Hampshire, St. Mary's Bank is proud of its heritage. For nearly a century, we've been helping New Hampshire residents with a wide range of affordable product and services. We have an immediate need for an individual to join our team in the Member Contact Center. This position provides superior service to members over the phone and through our web site by processing requests quickly and efficiently. **Qualifications:** High School diploma or equivalent is required, one year experience as a customer service representative with a financial institution, knowledge of deposit and loan products, bilingual Spanish required, good problem solving skills, previous 10 key desirable, and effective phone skills. **To apply:** St. Mary's Bank, 200 Bedford Street, Manchester, NH 03102 or email at _proy@stmarysbank.com. Visit our website at www.stmarysbank.com.

FRANCISCO A. UREÑA Mayor's choice for Veterans' Affairs Director



By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

U.S. Marine Corps' Sergeant and Purple Heart recipient for injuries received in combat during Operation Iraq 2005, Francisco A. Ureña, has been appointed by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan as Director of Veterans Affairs. Ureña will replace Interim Veterans Affairs Director Jorge De Jesus, subject to confirmation by the City Council.

Ureña brings an impressive resume to this job that includes from serving at the American Embassy in Bishkek, Kyrgyzstan to two tours to Iraq as a Battle Tank Commander, during his 8 years of military service. Since the departure of former Veterans' Affairs Director Daniel Lannon, Ureña had been working at the office with De Jesus on a voluntary basis for 255 hours,

El Sargento de los U.S. Marine Corps Francisco Ureña, fotografiado junto a su tanque cuando estaba en Irak.

U.S. Marine Corps Staff Sergeant, Francisco A. Ureña, pictured by his tank while in Iraq.

which included learning the routine and taking the training and test as Veterans' Affairs Director in Boston.

"I feel very good about this", said Ureña when contacted at home. "I feel I'm qualified to do the job and very happy to continue helping my fellow veterans."



El Sargento de los U. S. Marine Corps Francisco Ureña, siendo entrevistado cuando estaba en Irak, por Oliver L. North productor de "War Stories with Oliver North" (Historias de Guerra con Oliver North) que se transmite por el Canal de Noticias de Fox.

U. S. Marine Corps Staff Sergeant Francisco A. Ureña being interviewed while in Iraq, by Oliver L. North host of "War Stories with Oliver North" on Fox News Channel.

BELLESINI ACADEMY SEEKS TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

!Archived!



You can find previous editions of Rumbo on our website.

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

Essex Art Center Student Show

Portrait Studies

Gail Zwerling Karla Cook

Mary Fowler Linda Maletz

January 12th - March 1st, 2007

Reception, Wednesday January 17th, 10-11:15 a.m.

Exhibition at Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street



A POINT OF VIEW**Changing the year:
“We used to be different, now we are the same,” said a philosopher**

By Paul V. Montesino, PhD
mailboxopen@aol.com



Getting into a new year always brings in us the unavoidable human need to take stock of what has been and what will be; what we were and what we will become. Is it possible, we ask, that the three hundred and sixty five days that went before the midnight hour will somehow be different to the same number of days that will follow it? The mental exercise gives us hope. It creates the illusion that the days on the calendar are separate pieces of our lives that we can control when in reality it is all a continuous kaleidoscope of mirrors of what we really are. But the New Year nevertheless is a time of optimism.

Life is a continuous story; we the foolish believers in chapters. The “old” person last year is the same “new” person this year, same hopes, same strengths, same weaknesses, but we get the feeling that we can change that reality. We get distracted by the branches of the tree forgetting that they all come from the same trunk. Trees dispose of every leave in autumn because they don’t need them to survive the onslaught of winter. Of course, we concentrate in making individual small resolutions that put together we believe will make the big difference in our lives until we realize that resolutions are small disposable content that fill the moment while our lives are really big context that craves filling.

I was a “heavy smoker,” or a “binge drinker,” or an “insatiable eater,” or a “couch potato,” or an “abusive person” last year; you can fill the “blank.” In the hype and crescendo that builds to the point when the tired calendar is born again making us think that so can we, I then propose to change that behavior because I believe it is destructive to me or to those who depend on me. But as soon as the triggers that caused that conduct before show their head again I am in business one more time; same stimulus, identical response. It is all we know. Well what the heck, I say; I can always make a new resolution next year, can’t I? And, of course, pretty soon I forget and start building my calendar of next New Year resolutions again.

The problem with change is actually quite simple: it is unfamiliar territory, threatening material and disruption of the normal. It is not that we cannot stop the bad habit; that is always a possibility. We are capable of doing that. It is that we have no idea what that will look like or, worse, feel like. Several years ago I underwent foot surgery that required anesthesia. As part of the procedure I was required to have an interview with the anesthesiologist. As we went through my medical history he noticed that I had been a smoker at one point of my life. That had been forty years before. He then asked a simple question: “How did you stop?” My answer was as simple: “I just

did.” No medication, no gimmicks, no patches, no replacement therapy, simply stopped. All he said was: “Really?” End of question.

Of course, we all know that dependency on drugs or medications can be habit forming due to the effect that they can have on the brain, an enslavement that can be difficult to eradicate. I am not suggesting by any means that we should get into any type of destructive behavior on the illusion that we can stop it at any time simply by wishing it away, not at all. The reward-punishment mechanism of the brain and the destruction of cells that accompany addiction can be lethal. But looking at the small disturbances that become big New Year resolutions should make us consider what makes them behavioral rewards day in and day out.

Several years ago I had an opportunity to discuss his smoking habit with an acquaintance who expressed frustration with his inability to stop it. I asked him to pause and take a look at what else in life he was giving up every time he lit up. He looked at me with certain surprise, took another puff and turned around. Several days later we met again and he approached me. “You know,” he said, “I want to thank you. After you suggested that I look at what else in life I was giving up every time I inhaled it became very clear to me what that was. I don’t know if I will be able to stop smoking, but now I know exactly why.”

Hidden behind those resolutions or failures to make them stick is the fallacy that the roots of the problem are lying there somewhere and not within ourselves. A good reading of the Greek classics will bring home the idea that human behavior is directed by the gods from above and not our souls from below. I have always enjoyed reading sacred books, the Bible being the most frequent. I beg not to get into religious or theological interpretations or discussions because I am not a theologian or religious expert by any means but that book is priceless. I also refuse to comment on what others may consider offensive, but a look at the Old Testament is, to be redundant, testament to the idea that all we do and all that happens to us is G_d created and directed and not of our own volition and responsibility. It is the worn out excuse of “The Devil made me do it.”

That is not surprising. The splitting of consciousness in the human mind is a biological and psychological phenomenon that has not been around for long. Consciously or not we all carry in our heads a conversation with ourselves that constantly tells us what we should or should not do, want or not want to do, and, finally, what to do. Some of us call that conversation “thinking.” Others call it our conscience, and Psychologists of the stature of Sigmund Freud and others defined it as a super ego built by society through the ages to control our civilized behavior. Of course, others have lost all sense of that voice and call it

Hidden behind those resolutions or failures to make them stick is the fallacy that the roots of the problem are lying there somewhere and not within ourselves.

the voice of G_d, or the devil, or other forces, and give it outside powers they cannot control and on whose behalf they have even killed.


But that conscience that makes us be the same person before and after the moment when the clock hits the twelfth midnight hour on December 31 depends for its existence on our being the same, not a changing other, and to give us identity and memory of whom we are from moment to

moment, from this second to the next. And to carry that baggage of being us from moment to moment we need all the baggage for identification, not just some of it. No wonder it is so hard “to change” because in “changing” we dispose of the core person we are, weaknesses, strengths and everything else, the trunk, not the leaves. When asked about his name by Moses, G_d is said to have responded: “I am that I am.” In other words, G_d being perfect needed nothing from the outside.

We are not gods; we are humans with foibles. And as the famous character Popeye sang in his honest moment of truth: “And I am what I am what I am...” So be yourself this year and have a good one at the same time.

And that is my New Year point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.



City of Lawrence

Buying your first home?



Free First Time Home Buyer Seminars

These First Time Home Buyer Seminars will help you purchase your first home.

Through expert speakers and counseling, you will learn:

- How to budget for homeownership
- How to understand your credit score
- The advantages of owning versus renting
- Everything about the home buying process
- The steps necessary in becoming a homeowner
- How to shop for a home
- How much house can you afford
- How to choose the right type of mortgage loan
- About different types of programs available for First Time Home Buyers
- What the different Real Estate and mortgage terms mean

Certificates awarded upon completion of the two First Time Home Buyer's seminar sessions.

Seminar sessions are offered in partnership with Citizens' Housing And Planning Association (CHAPA) and Mass Housing

Two Seminar sessions offered on:

**Saturday, February 3rd & 10th
&
Saturday, March 3rd & 10th**

Time: 9:30am — 3:30pm

**Lawrence Public Library
Sargent Auditorium
51 Lawrence St.
Lawrence, MA
978-794-5891 X 31**

**To register contact
Ana Camargo at 978 794-5891 x 31
Community Development Department**

Tech Prep Week at Greater Lawrence Tech Promotes College and Career Goals



What program helps students set goals, provides career information, and awards college credit for work completed in high school? It is Tech Prep, a program that was highlighted at Greater Lawrence Technical School in December.

Building Tech Prep awareness among both students and staff is a goal of the Tech Prep team at Greater Lawrence Technical

School for 2006-07. The team made great inroads during Tech Prep Week, December 4-8, when sophomores and juniors and their teachers learned about the benefits of Tech Prep in special assemblies; previously registered Tech Prep students enjoyed a breakfast and a talk about college opportunities by a representative of Northern Essex Community College; and



seniors attended a Tech Prep College & Career Fair that attracted six colleges and six businesses or organizations with career opportunities.

Seniors at Greater Lawrence Technical School fill the lobby at the recent Tech Prep College & Career Fair that attracted six colleges and six businesses or organizations with career opportunities. *Barbara Parente photo*

Measurable results include registration by an additional 95 students in the sophomore and

junior classes, for a school total of 279. There is also a new buzz in the hallways. Students are having earnest conversations about the college application process as well as what they learned about careers in banking, construction, law enforcement, technology, and delivery services, including the benefit of employer tuition reimbursement.

Tech Prep College & Career Fair participants included Bay State College; Northern Essex and Middlesex Community Colleges; Johnson & Wales University; Central Maine Community College; New Hampshire Community Technical College; Sovereign Bank; Massachusetts State Police; Lawrence District Court Probation Department; Lawrence Police Department; Carpenters Local 111; and Army National Guard.

Tech Prep is a national program that provides the opportunity for students to earn college credit for work completed in high school, particularly in occupational/technical subjects through articulation agreements. Tech Prep also increases career awareness, develops leadership and helps students set appropriate goals. GLTS is a member of MVOTEC, one of 12 Tech Prep consortia in Massachusetts that provides opportunities to go on college visits, attend career days, and make a successful transition from high school to postsecondary education without duplication of courses.

Greater Lawrence Technical School's Tech Prep team includes Kathie Howe, site coordinator; and Kathy Clemente and Kathy Canzano, Tech Prep advisors.

Barbara Parente is the MVOTEC program subcommittee member from GLTS.

Citizenship for new Americans program to prepare applicants for pilot INS interview/test during 2007

John Housianitis, Board President and Patricia Karl, Executive Director of Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. are pleased to announce receipt of a \$30,000 grant from the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants to support the new CNAP or Citizenship for New Americans Program. LFDEF, Inc. was one of twelve organizations in the Commonwealth to receive the grant and will prepare eligible area residents for the new citizenship test being piloted in Boston, Massachusetts and six other major U.S. cities during 2007.

The Citizenship for New Americans Program includes assistance with applications, civics education and classes in English and will take place at the new Maria del Pilar Quintana Family Education Center (the former St. Anne's Convent) at 404 Haverhill St., Lawrence. The program moved from its original location at 32 West Street this past November as part of the opening of LFDEF's newly renovated Community Campus for Learning. The new Family Education Center provides additional space, individual classrooms and a computer lab for adult learners. The Maria Quintana Center has helped more than 1500 area residents become American citizens in the past decade.

Sandra Cepeda who heads the Citizenship program and has attended

numerous training sessions for the new test, emphasizes the need for correct information in the community. She has heard many false stories or rumors about the test and other requirements for citizenship. It is important that people understand that 2007 is a practice year for the test, but no one is required to take the new test. During 2007 citizenship applicants who meet all requirements and are notified by INS to come to Boston for their interview which includes a series of oral questions on US Civics, may choose to take the current test which has been in use for many years, or may volunteer to take the new test. If a person fails to answer questions from the pilot test, they will have two opportunities to take the current (easier) test without any penalty.

INS and the Office for Refugees and Immigrants are encouraging applicants to volunteer for the pilot to help determine which of the 140 questions will be included in the final list of 100 questions to be used beginning in 2008. Other changes will occur in 2008 including an application fee increase.

Immigrants who will not be eligible to apply until 2008 or later are encouraged to enroll in English classes to be better prepared for civics classes and the test. Ms. Cepeda noted that the new interview/test will require much stronger knowledge and use of English. Studying and improving English skills during 2007 could be the best

For additional information, please contact: Patricia Karl, Executive Director, 978-689-9863 x123 or pkarl@lfdcs.org and Sandra Cepeda, Citizenship Program, 978-794-5399 or scepeda@lfdcs.org

way to prepare for the new test.

The Maria del Pilar Quintana Family Education Center opens for the winter term the week of January 8, 2007 with morning and evening classes in both English as a Second Language and Citizenship as well as assistance with the N400 application and other forms from 9:00 am to 4:30 pm Monday through Friday. The Center will continue to enroll students in classes through Friday, January 20. Ms. Cepeda may be reached at (978) 794-5399. Appointments are recommended.

For additional information, please contact: Patricia Karl, Executive Director, 978-689-9863 x123 or pkarl@lfdcs.org and Sandra Cepeda, Citizenship Program, 978-794-5399 or scepeda@lfdcs.org

LETTERS TO THE EDITOR

ADDRESS: 315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Local family encourages others to seek Hospice care

Imagine for a moment that you or a loved one has just been diagnosed with a terminal illness. You're overwhelmed, and you don't know what to do or which way to turn for help. Merrimack Valley Hospice is the place these families turn to for much needed support. Recently, a family from Haverhill shared their story of how Merrimack Valley Hospice made a positive impact on an important time in their lives.

Jackie Dirsa of Haverhill found herself wondering where to turn when she discovered last year that her beloved father, Peter Stack, was dying of cancer. Jackie had heard about Merrimack Valley Hospice, and with the help of its specialized team she was able to maintain her own strength and preserve her father's dignity during his final days.

For more than twenty years, Peter and his wife, Florence, lived with their daughter, Jackie, her husband and four children. Florence died suddenly and unexpectedly in 2003, but with Jackie's help Peter was able to cope with this extraordinary loss. In 2005, the family was shocked to learn that Peter had developed terminal lung cancer.

Over the next several months, Peter's health rapidly declined. He lost weight and became weak. In January of 2006, he decided to undergo a radiation treatment hoping to extend his life, but unfortunately the treatment was unsuccessful. After admitting Peter to the hospital in February,

Jackie met with nursing staff to discuss options for her father. At this point he weighed 87 pounds and was unable to get out of bed. Their recommendation was hospice care, and Jackie was relieved to learn that hospice care was covered by her father's insurance. After discussing the options with her father, Peter chose to return to the home he knew and have Merrimack Valley Hospice provide his care.

"The nurse from Merrimack Valley Hospice followed us home, and within hours she had our house all set up for making my father's last days as comfortable as possible," said Jackie Dirsa. "I was impressed with the positive outlook of the hospice staff and their excellent communication skills with my family."

Jackie's father was able to spend his last days comfortable in his own home, surrounded by his family and pain free. Jackie and her family had access to a team of compassionate and expertly trained medical directors, nurses, home health aides, pastoral counselors, social workers, bereavement counselors and volunteers – all available around the clock. Jackie appreciated their openness and straightforward approach with her regarding her father's health and mental status.

"I felt that I could call the hospice team any time with any questions or concerns. They helped me fit the pieces of the puzzle together on how to handle my father's



This is a story about a Haverhill family who accessed care from Merrimack Valley Hospice. They wanted to share their story. The photo features daughter, Jackie Dirsa, reflecting on the life of her father, Peter Stack.

impending death," recalls Jackie. "Their support made me feel like a heavy burden was lifted from my shoulders."

Jackie's father died peacefully in March of 2006. She was compelled to share her

story with others in hopes that they would take advantage of hospice care when the

SEE **HOSPICE CARE:**
CONT. ON PAGE 27

Listen to your favorite high school sports LIVE on the Internet with your Hometown Sports Source...

your high school sports source
WCCM
SPORTSNET
WWW.1490WCCM.COM

THE CCM SPORTSNET IS BROUGHT TO YOU BY:

Giant Glass - 1-800-54-GIANT

The Greenwood Insurance Agency - Methuen

Jackson's Restaurant - Methuen

Donovan's Trophy in Lawrence

Join 1490 WCCM and 1490wccm.com for exclusive High School Basketball coverage from all around the Merrimack Valley on the CCM SportsNet - LIVE coverage on the Internet.

1/2/07	..... Methuen @ Lawrence Boys	..... 7:30 PM
1/5/07	..... Andover @ Cent. Cath. Boys	..... 7:30 PM
1/9/07	..... Methuen @ Cent. Cath. Girls	..... 7:30 PM
1/12/07	..... Cent. Cath. @ Lawrence Boys	..... 7:30 PM
1/16/07	..... Haverhill @ Chelmsford Boys	..... 7:30 PM
1/19/07	..... Haverhill @ Cent. Cath. Boys	..... 7:30 PM
1/23/07	..... Andover @ Cent. Cath. Girls	..... 7:30 PM
2/2/07	..... Cent. Cath @ Andover Boys	..... 7:30 PM
2/6/07	..... Lawrence @ Cent. Cath. Boys	..... 7:30 PM
2/9/07	..... Lowell @ Lawrence Boys	..... 7:30 PM
2/14/07	..... Cent. Cath. @ Andover Girls	..... 7:30 PM

All games begin 15 minutes prior to tap off on the CCM SportsNet - click on the CCM SportsNet button at the top of the page to listen live when streaming.

...and on the air - we're live and local all day long!

your conversation station
WCCM
AM 1490
HAVERHILL/LAWRENCE

The Open Mic with Marc Lemay from 6:00-9:00 AM
Hotline with Lou Blasi at Noon
The Taste of the Merrimack Valley at 1:00 PM
The Buzz with Bruce Arnold from 2:00-4:00 PM
Byline with Ronnie Ford at 4:00 PM
NewsWrap USA at 5:00 PM

Mr. B's Sports Memories

Sports in June 1949

By Frank Benjamin



Chanel Beland was the winning pitcher for the City League Coopers Rams as they defeated the North Andover entry. The win by the former Central Catholic pitcher held the suburbanites to two hits and solidified the Lawrence teams hold on first place in the league. The "turkey owners" were in second place, the Ward Six team of Springfield St. was in third and the A.F. of L team representing the union was in third.

The Andover V.F.W. were the cellar dwellers in this very strong league and games were played at the O'Connell Park in South Lawrence, Grogans Field in North Andover, Andover Playstead in Andover and the Gill Avenue field in Methuen. We will give the line ups of these two teams in a future edition of Rumbo.

In softball the Park League featured a North and South division. Leading the North division standings were the Lawrence Social team at 8/3 followed by the 7/3 Fashions, the Hendricks were in third at 6/3, the Foley's were 6/4, the Postals were also 6/4, next came J.D.'s at 5/4, Climatic Research were 4/6, the K. of C. went 4/7, Newbrau

followed with a 4/7 record, the A. F of L were the cellar dwellers.

The standings in the South were the Hayes Tavern boys with a gaudy 9/0 record. The Royals were second with a 7/2 record, Buckleys were at 7/2, Jules Cafe had a 6/2 record, British Club were at 4/6 and Donovans 3/7, Boltons 1/7 and the bottom team was Marums at 1/9.

The Lawrence High School baseball team was getting ready to elect a captain for the 1950 team when the team meets before playing the annual alumni game at O'Sullivan's Park on Water St.

The following boys have been given the right to wear the coveted "L" for playing for this year's team. Capt. Louie Sarcione, Dick Kowalski a great high school pitcher that many predicted a brilliant future but alas, at a young age he was killed while working a summer construction job. Gerry Callagy who, with Kowalski as his mound mate formed a great duo, was a Lawrence Hall of Famer and 3 sport star. Gerry is considered to this day his school's greatest athlete ever. He is a retired educator after a great coaching career in Lawrence and later North Andover.

Eddie Jarosz, Dick Aumais, now retired from the Andover Police Department was

the possessor of a blazing fastball. Joe Waisgerber, Harry McKenna, now retired from his court stenographer career, was a fine catcher on this squad. Andover politico Gerry Silverman, Frank Baggett a multi sporter was also a talented juggler who was a Lawrence representative on a national TV show.

Frank "Fundo" Calobrisi, a LHS Hall of Famer, was a great shortstop. Jerry Dineen passed away at a young age but in high school was a fine second baseman. Jimmy Compagnone played and so did Dan "Dapper" Donovan now retired from the telephone company and whose daughter Liz is the hoop coach at St Mary's these days; Eddie Pecorella a great hitter who is a future baseball captain, and Terry Sweeney along with Bernie Zenevitch retired now from the postal department was a big basher at the plate.

The late Bob Fitzgerald a great athlete and coach played his son Bobby is a fine coach of wrestling and was with the B.C. bowl teams that featured Doug Flutie. Jim Laorenzo was the manager and the assistant manager was Warren Walworth who later became a fine golfer and a big time golf caddy.

The Boston Red Sox won a

doubleheader beating the White Sox 4/3 and 10/8. The Sox were in 6th place 7-1/2 games out with the Yankees in first place. The lineup was Billy Hitchcock at first base Johnny Pesky at third, Ted Williams in left, Vern Stephens at short, Bobby Doerr at second Al Zarilla in right, Dom DiMaggio center, Birdie Tebbetts was the catcher and right-hander Joe Dobson pitched the opener.

In the nightcap it was the erratic Southpaw Maury Me Dermott pitched and the rest of the lineup remained the same with Matt Batts catching in place of Tebbetts. McDermott and Ellis Kinder who later became a great relief pitcher for the Sox were not strangers to any of the bars throughout the league and occasionally visited the Whippet Club on South Union St. as guests of cab company owner Eddie Powieza whose son Joe still works at the Lawrence City Hall payroll department. The pitcher at a later age and his wife were lottery winners for over two million dollars and he said, "he was glad he didn't win it when he was young cause he wouldn't have made it to his age while winning." He was a character in his day and also one of the best hitting pitchers of his day.

Cleveland Indians player manager Lou Boudreau was named "Mr. Shortstop" by a Cleveland paper causing some fans to call him "Mr. Infield" after watching him play third and first base. He later became the Red Sox manager.

The Andover Town Team and the Andover V.F.W. issued a permit to play a game to benefit the Jimmy Fund to be played at the Andover Playstead on a Sunday afternoon. The Town team is in its first season and was started by Tom Brennan, Timmy Daley and Jimmy Morrissey and has a pretty good record against some independent teams. This is the second year for the V.F.W. team that plays in the Greater Lawrence City League. A ball signed by the Boston Braves baseball team will be raffled off and all the proceeds will go to the charity. The permit was a special one that allowed the teams to run this event on Sunday.

"Tiny Mulligan" a fight promoter from Lowell is bringing 8 boxers to perform at a boxing night at O'Sullivan's Park on June 29th. Heavyweight from Lowell James Sullivan, John McGlunn at the 112 pound class, as well as Don Connelly and Gil Lavellie in the 125 class. Ernie Labonte at 135 pound class and the whirlwind of the stable Paul Cooke who is the New England Light heavyweight Golden Glove champ. Al Brien the promoter from Lawrence and the Franco American War Veterans Post 1 is arranging for a strong card of the best boxers of the area to meet the Lowellians.

Eddie Joost a shortstop for the Philadelphia Athletics known as the "Walking Man" for his ability to get on base via a base on balls was leading Lou Boudreau the Cleveland playing manager who will also manage the American League team and Boston's strong boy Vern Stephens.

Most newspapers of the day featured ballots for the fans to vote by mail. The voting was to end at midnight June 29th.

See you soon with more memories!

Haverhill Attorney Named Chairman of NECC Board of Trustees

Haverhill Attorney Joseph C. Edwards was elected chairman of the Northern Essex Community College Board of Trustees by his fellow trustees at the November meeting of the board.

Edwards replaces Byron Matthews of Newburyport whose term ended last fall after 10 years of service.

Edwards is the first graduate of Northern Essex to serve as chairman of the board. He received an associate degree in business administration in 1964 from Northern Essex, a bachelor's degree from Suffolk University in 1966, and a J.D. degree from New England School of Law in 1973.

In addition to running a private law practice in Haverhill, Edwards is very active in the community. He volunteers as chairman of the Haverhill License Commission and as chairman of the Board of Trustees at Essex Agricultural and Technical High School in Danvers. He also serves on the NECC Alumni Advisory Board.

"Joe Edwards is an excellent choice for chairman of the board of trustees," says NECC President David F. Hartleb. "As a

graduate of the college, he understands our mission and our important role. As a businessperson and attorney, he has the talent and experience to provide leadership. And, as a very active member of the community, he is well connected and well positioned to help the college forge partnerships."

Edwards, who has served as chairman of the board's finance committee, says he is looking forward to working with President Hartleb and other members of the board. "We have enjoyed tremendous growth at Northern Essex under the guidance of President Hartleb and I'm looking forward to continuing to expand higher education opportunities for Merrimack Valley residents."

Edward's priority will be the completion of a new downtown Lawrence campus. "With the new Technology Center and Behrakis One-Stop Student Center on the Haverhill Campus and the new Corporate and Community Education Center in North Andover, its time to focus on Lawrence and build an Allied Health and Technology Center that will benefit the city and the



Attorney Joseph C. Edwards

region."

Edwards lives in Haverhill with his wife Carolyn. One of his grandchildren, Jillian Hayes, currently attends Northern Essex. Edwards is the alumni-elected member of the Board of Trustees.

NECC's Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni elected member, who also serves a maximum of ten years, and a student trustee who serves for two semester.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONNEWS.COM

Notre Dame High School on the Verge of Making History

Lawrence-Notre Dame High School (NDHS) will join host Robert D. Ansin, owner of Monarch on the Merrimack, in celebrating Making History, an event to inaugurate the school's expansion plan.

The celebration will take place Thursday, January 18, 2007, from 6:00 to 8:00 PM at Monarch on the Merrimack, 250 Merrimack Street, Lawrence, MA, 01843.

Sr. Mary Murphy, SNDdeN, President of Notre Dame High School, says "Notre Dame High School has experienced tremendous growth since we opened in September 2004, and we're looking forward to this important new phase in the school's history."

Ansin, whose company MassInnovation, LLC is converting the former Wood Mill into lofts and a riverfront park, adds, "when you find a group of individuals doing smart, innovative, and creative work, you should support them. In

my view, MassInnovation and Notre Dame High School are partners in Lawrence's renaissance, and I'm proud to support NDHS by hosting this event."

NDHS, an innovative Catholic high school for economically disadvantaged youth, provides its students with a college-preparatory curriculum along with the opportunity to earn 70% of their tuition and gain invaluable job experience through its Corporate Internship Program (CIP). The CIP places students in entry-level clerical positions with such partners as Putnam Investments, TDBanknorth, Raytheon, the Lahey Clinic, Caritas Holy Family Hospital, Verizon Wireless, SBLI, and the University of Massachusetts-Lowell.

For more information about Notre Dame High School or the Making History event, please contact Mark Reimer at 978-689-8222, ext. 14, or mreimer@ndhslaw.org.

U.S History Course Explores Lawrence's History

Northern Essex Community College Professor Stephen Russell will use the city of Lawrence when he teaches his spring semester U.S. History II class. Students can expect an unusual and innovative look at American History through the eyes of Lawrence and its past and present residents.

Participants will explore how Lawrence reflects every major event that has shaped this country during the period of 1865 to the present.

This three-credit standard American History survey course will meet on the Lawrence campus from 9 to 11:45 a.m. on Tuesdays beginning January 23.

"The premise of this course is that nearly everything that happened in this country during that time period is reflected in the City of Lawrence," says Russell.

Each week students can expect a guided tour of different areas of the city. Among the locations slated for study are the Lawrence Heritage State Park, the mill areas, the location of the Bread and Roses strike of 1912, the canals and dams, and the locations of various ethnic-based churches. In addition, the class will examine the creation of different neighborhoods by

ethnic groups as well as the boarding-house system and how it operated. Students will also have access to the local history collection housed at the Lawrence Public Library.

"The historic maps and street lists will be further evidence to the changes that have occurred in the city," Russell says. "Very often, students will have a better understanding of historic events with this type of visual, hands-on approach."

Students can also expect to explore the history of urban renewal and its impact on the City of Lawrence through examination of documentation at the Lawrence Historic Center.

"The City of Lawrence is constantly changing and evolving as a result of world events, just like the rest of the country," says Russell.

For more information contact Steve Russell at srussell@nec.mass.edu or 978-556-3237. For additional information on how to register for the course, go to the Northern Essex One-Stop Centers on the Lawrence or Haverhill campuses or call the Registrar's office at 978-556-3729 or 978-738-7450.

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Tiana

"I like to work with clay. Science is my favorite subject at school."

By Corina Hopkins

Playful, talkative and outgoing, Tiana was born in July 1996 of African American and Latino heritage. She is a resilient child who enjoys many activities and being around people. Tiana loves animals and hopes to one day have a pet. She also likes playing video games, cooking new things and doing art projects.

In the future, Tiana might want to be a doctor or make sculptures. At home, she enjoys helping out around the house and gets along well with her foster family. Tiana is looking forward to having a two-parent forever family and hopes that her new neighborhood will have more children her age so that she can play with them.

She works hard at school and benefits from an individualized education plan to help with math and reading. Tiana takes medication and attends therapy to address her emotional and behavioral needs that stem from her past. Legally free for adoption, she is ready to have the support of a loving and nurturing family.

To learn more about Tiana or about adoption in general, call the



Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org

He's not just an alley cat. He's a street cat, porch cat, and park cat.

No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Like squirrels and birds, feral cats are unsocialized and are content living outside.

But where do cats like these come from? Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food.

Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues.

To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves and extends the lives of colony members. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. That's right, return. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org. When it comes to caring for feral cats, TNR is the best thing for them.

SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN



7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org



Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos





Calendario de Eventos

Calendar of Events



POP WARNER FOOTBALL

Lawrence Pop Warner Football and Cheerleading, Inc. will be holding open registration on the following dates:

Saturday, February 10, 2007 and Saturday February 17th from 12pm - 2pm at the Knights of Columbus on Market Street in Lawrence

For more information, please call Karen @ 978-683-6150.

DISCOUNT APPLIES TO EARLY SIGN UPS

Lawrence Pop Warner Football and Cheerleading, Inc. estará matriculando durante los siguientes días:

sábado, 10 de febrero, 2007 y sábado, 17 de febrero, 2007 de 12 a 2 de la tarde en el Knights of Columbus, en la Calle Market, en Lawrence.

Para más información, por favor llame a Karen al 978-683-6150.

LOS DESCUENTOS APLICAN SOLO A LOS PRIMEROS EN MATRICULARSE

NUUESTRO WEBSITE
[rumbonews.com]

Essex Art Center

WINTER REGISTRATION IS HAPPENING NOW!

Essex Art Center invites you to join us in exploration, discovery and reflection as you are challenged, encouraged and inspired by our faculty this winter. Log on <http://www.essexartcenter.com/faculty.html> to learn more about our faculty.

9-10 week classes begin January 22nd at Essex Art Center. For more info log on <http://www.essexartcenter.com> and click on Winter 07 to download the pdf of our brochure.

WHAT CLASS ARE YOU TAKING?

ALSO...A Great opportunity to meet the current artist exhibiting in the Beland Gallery Gallery Talk with Therese Zemlin on Thursday November 30th at 6:30 pm <http://www.essexartcenter.com/gallery.html>
Jan 22 - Winter classes begin (9-10 week program)
Feb 20-23 vacation camps

MERRIMACK VALLEY HOUSING PARTNERSHIP

LOWELL, MA

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the **Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.** The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will begin on the mornings of January 27, February 3 & 10 from 9:00am to 12:30pm. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. Topics include: Overview of the Home Buying Process, Bank Mortgage Guidelines, Legal Aspects, Home Inspections, Down Payment Assistance Program, Information on Credit. Please call the office at 978-459-8490 to register.



AN INCONVENIENT TRUTH

The Peace and Justice Work Area of First United Methodist Church in North Andover is showing the 90 minute documentary, "An Inconvenient Truth." This film about climate change will be shown at the church in Wesley Hall, 57 Peters Street, on Sunday, January 28th at noon. Bring a bag lunch. Beverages and dessert provided.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

TOWER HILL NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

JANUARY MEETING

Tower Hill Neighborhood Association is holding their January Meeting on a

SPECIAL DATE, Wednesday 24, 2007. 7:00pm at Our Lady of Good Counsel School's Judson Hall. All are invited to attend. The topic of discussion is Quality of Life Issues.

We have invited the Police Chief, Fire Chief and City Councilors to attend this New Years Meeting. For more questions, contact THNA President Nick Kolofoles at 978-688-3705.

Improving Access

to Healthcare through Collaboration

Health Summit

Friday, January 26, 2007

8:30 am to 2 pm

Sal's Function Facility

354 Merrimack Street, Lawrence

Mayor Michael J. Sullivan

MHTE

MAYOR'S HEALTH TASK FORCE

Program

On January 17, 2007, the newly formed Mayor's Health Task Force sponsored the first city wide Health Summit to bring together health providers, legislators and community leaders to address local health priorities. The 2007 Health Summit is an opportunity to celebrate our progress and advance our access agenda in a new era of health care reform.

Registration and Continental Breakfast - 8:30 to 9 am

9:00 to 9:45 am

Working Together for a Healthier Community

Mayor Michael J. Sullivan's Office

9:45 to 10:15 am

Massachusetts - National Model of Health Reform

Congressman Marty Meehan

Break - 10:15-10:30 am

Refreshment and Networking

10:30 to 11:15 am

MassCONNECT, Partnerships to Reduce Disparities

Howard K. Koh, MD, MPH, Director of the Division of Public Health Practice, Harvard School of Public Health

11:00 to 11:30 am

Health Care Reform - New Pathways for Access

Nancy Turnbull, MBA, President of BCBS of MA Foundation

11:30 to 12noon

Lawrence New Research Initiative

Linda Silka, PhD, Director of Center for Family, Work & Community
Co-director of the Community Outreach Partnership Center
at University of Massachusetts Lowell

Luncheon- 12 Noon - 12:45 pm

Recognitions and Buffet

Panel of Experts on Health Care Reform- 12:45 to 2 pm

Commonwealth Health Insurance Connector Authority
Health Care for All
The Insurance Partnership

Closing

Barbara Keller, Lawrence General Hospital

Stop by to Visit with Our Exhibitors Throughout the Day!

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sundays from 12-3 pm by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet: mspca.org/nevinsfarm

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Kindness and Care for Animals™

PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

PETS LOOKING FOR ADOPTION



POOKIE CAT, DOMESTIC LONG HAIR, SIZE: MEDIUM, AGE: ADULT, GENDER: FEMALE

Pookie is a 6-year-old spayed female who was surrendered when her owner moved away. She is a little shy here at the shelter but has a great history. Her owner described her as an affectionate cat who loves to sleep with you and be held and petted. She is pretty mellow and would prefer to be with older children in a quieter household. She has never lived with other animals before so we're not sure how she would do. Please come to the shelter and meet Pookie.

KIA CAT, DOMESTIC LONG HAIR, SIZE: MEDIUM, AGE: YOUNG, GENDER: FEMALE

Cats are not like dogs (duh!) They're much more complex and intriguing. They don't just give their love away at the drop of a bone or a treat. It takes a little finesse... a little bit of time and patience. Kia is one of these special creatures. She came to us as a mother and spent some time at a foster home until her kittens were old enough to be adopted. For the past 2 months or so she has been making herself comfortable in a staff person's office. We weren't sure if we were going to be able to place Kia in a normal home setting at first. We could see that she was extremely playful and loved other animals but she was still unsure of herself around people. Slowly but surely, Kia has shown her personality to us. These days, with those she knows well, Kia is exceedingly affectionate - she's a drooler, folks, I kid you not. So you're just going to have to trust us a little here. Kia is going to make a great pet for the right owner, we just know it. If you think you might be up to the challenge, please come to our shelter and meet Kia.



RHANA DOG, PIT BULL TERRIER MIX, SIZE: MEDIUM, AGE: SENIOR, GENDER: FEMALE

Unfortunately, I may look familiar to some of you. I was adopted from the shelter 5 months ago, but sadly my new owner had to bring me back because of a divorce. But, she had nothing but wonderful things to say about me! I am sweet and very mellow. My perfect day would be hanging out on the couch with someone who loves me as much as I love them. I have a hard time showing my real personality at the shelter, its a little

overwhelming here. I take some time to really open up to new people, but once I do you'll realize how truly wonderful I am. I am playful at times and love tennis balls. I also like to go for walks...but only on nice days - I get cold too! I love to just relax and sleep on my nice cozy dog bed. I am completely housebroken and never have accidents in the house. I also lived with an 8 year old boy who I really loved, as long as kids don't hang all over me I really like them! I do like to be the center of attention, so I need a home where I will be the only dog. If you think you could give Rhana the best gift ever (a loving home where she will stay...for good) this holiday season, please come to the shelter and spend some time with her. The shelter staff will be happy to help you and give you as much information as possible.

BLUE DOG, WEIMARANER, SIZE: LARGE, AGE: ADULT, GENDER: MALE

Blue is a wonderful 5-year-old neutered Weimaraner. He is extremely out-going with people and enjoys being around other animals. Blue will require a special owner due to some medical issues but we are confident that he will be well worth the investment. Please take a chance on a great dog and come meet Blue today.



MIGUEL CAT, DOMESTIC SHORT HAIR-BLACK AND WHITE, SIZE: MEDIUM, AGE: YOUNG, GENDER: MALE

Miguel is an affectionate guy who was found roaming the streets of Tewksbury. He has been very outgoing and talkative during his stay at the shelter, and he is bound to get adopted quickly with his boisterous personality. He is about 2 years old and still acts like a kitten. He loves to play with anything he can get his paws on! He would most likely be fine with other cats and kids, but

because he was a stray we don't know for sure. Before someone else snatches this great cat, come see him for yourself!

MAX DOG, BEAGLE, SIZE: MEDIUM, AGE: YOUNG, GENDER: MALE

Calling all Beagle lovers! Calling all Beagle lovers. We have a challenge for you. Max is practically perfect in every way except for one minor detail. He's never quite gotten the whole housebreaking thing. This dog is going to need a really patient owner who is prepared to start from scratch and housebreak him as if he were a puppy. Max loves meeting people and is great with children. He likes to play with other dogs and has lived with another Beagle in the past. He does have the usual Beagle quirks (i.e., that baying bark and escape mentality). If you enjoy this breed and have some extra time on your hands to work with Max, please come in and meet him. We think he will be a wonderful companion.



MSPCA Fitness Day

Health and fitness will take on new meaning for the animals at the MSPCA at Nevins Farm. On Saturday, February 10th seven (7) local gyms will take part in the 4th annual spin day to raise funds for the animals at the MSPCA at Nevins Farm in Methuen. Cedardale Health and Fitness, Haverhill, Portsmouth Athletic Club, Portsmouth, NH, Latitudes Sports Clubs in Salisbury, Methuen and Bradford, Natural High Fitness in Newburyport and Fitness for You in Andover have all come together for one great cause. Individuals or teams can come and enjoy a great workout with top area instructors while making a difference for animals and people in their community.

Pre-registration is required and pledge sheets are available on-line at www.mspca.org/nevinsfarm and at each individual fitness center. Sessions will be booked on a first come - first served basis and spaces are limited. You must be 18 years

old to participate. Check with the gym of your choice for times and registration information.

The event's Co-Organizer and Cedardale spinning instructor Marty Silvia explains, "We're combining our love of cycling with our love for animals to help a very worthwhile organization. Two of our three dogs have been adopted from shelters, and they have given us so much. We are just hoping to give a little back."

The MSPCA at Nevins Farm cares for more than 7,000 animals each year. It is one of the only open door shelters in the country that welcomes dogs, cats, rabbits, and hamsters as well as goats, horses, pigs and chickens. They are a 501©(3) non-profit organization that receives no state or federal funding. The MSPCA at Nevins Farm relies on the generous support of people in the community to continue their work helping people and animals.

HOSPICE CARE:

CONT. FROM PAGE 22

time came for them or a loved one.

There are literally hundreds of families like Jackie Dirsas that are cared for each day by Merrimack Valley Hospice. The agency's care doesn't stop when the patient dies. They continue to follow a family for more than a year after the death of their loved one, offering them bereavement support services.

"One of the most important aspects of our hospice care is caring for the family who are grieving the loss of the person they loved so deeply. The sooner the family calls us, the sooner we can start helping them deal with what is happening," said Pam Saucier, Vice President of Merrimack Valley Hospice. "We have so many families like the Dirsas and Stack family whose loved one's wish is to remain at home during the final days of their lives. We make that a possibility for them, providing support around the clock for the patient and

caregiver."

Jackie Dirsas hopes that more families will seek out the assistance from Merrimack Valley Hospice.

"My father, Peter, was a humble man, but also a proud man. It was important for me to help him preserve his dignity until the end of his life," said Jackie. "Merrimack Valley Hospice afforded me the opportunity to do that."

Merrimack Valley Hospice *the* trusted name in end of life care for more than 25 years, is one of the largest, most respected, not-for-profit hospices in the region. The agency is affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. The three agencies serve more than 80 communities in the Merrimack Valley and Southern New Hampshire from their offices in Lawrence, Chelmsford, Peabody, Haverhill and Newburyport. Learn more about the agency on www.merrimackvalleyhospice.org.



Tuesday
January 23, 2007
7:30 a.m.-9:00 a.m.
DiBurro's
887 Boston Road * Ward Hill

Sponsored by:
Haverhill Exchange Club
Haverhill Kiwanis Club
Haverhill Rotary Club
Pentucket Kiwanis Club
& The Greater Haverhill Chamber of Commerce



TICKET INFORMATION


\$25.00/Person or \$250.00/Table of 10

Tickets are available for purchase at Pentucket Bank, The Greater Haverhill Chamber of Commerce, & H.L. Farmer & Sons Funeral Home.

Proceeds will be donated to the Gazette Santa Fund

OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS



HOMWOOD SUITES
Hilton

35 Middlesex Turnpike
Billerica, MA 01821
Tel: 978-670-7111 Fax: 978-670-1166

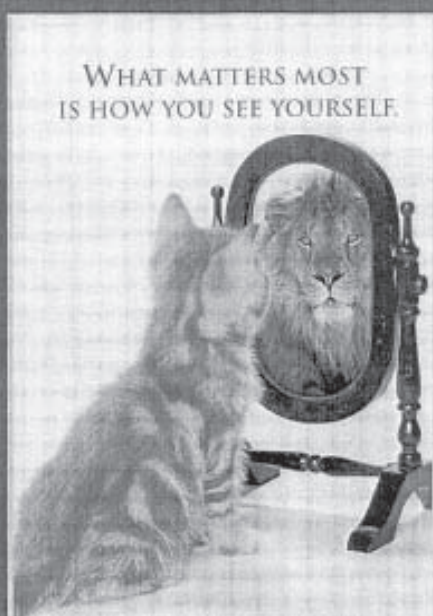
ESTAMOS EMPLEANDO LAS ENTREVISTAS SE ESTÁN LLEVANDO A CABO DE MARTES A VIERNES DURANTE EL MES DE ENERO DE 9:00AM A 4:00PM ACEPTAMOS APLICACIONES PARA HOUSEKEEPERS. DEBE ESTAR DISPUESTA A TRABAJAR LOS FINES DE SEMANA. NO SE NECESITA EXPERIENCIA, LE DAMOS ENTRENAMIENTO. PARA SABER MÁS ACERCA DE LA FAMILIA DE HILTON Y NUESTRAS OPORTUNIDADES DE HACER CARRERA, VISÍTENOS EN EL HOTEL.

(O APLIQUE ELECTRÓNICAMENTE A: HILTONFAMILYJOBS.COM) ENTONCES HAGA CLICK EN HOMEWOOD SUITES LOGO.

POR FAVOR, LLAME POR DIRECCIONES DE CÓMO LLEGAR AL HOTEL.



Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com



WHAT MATTERS MOST IS HOW YOU SEE YOURSELF.

GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL

C/O LAWRENCE/METHUEN COMMUNITY COALITION

FAMILY ADVOCATE TO SUPPORT A NEW LAWRENCE FAMILY SUPPORT PROGRAM

New initiative in Lawrence is looking for a multicultural person to assist families in a neighborhood based family support project. The family advocate supports in the planning and implementing of all social services activities (for assigned options) including but not limited to: recruitment, enrollment, family needs assessment, information and referral, support services. Candidates must be bi-lingual in Spanish and English, committed to the Lawrence community and have strong parenting leadership skills. Combined college, human service experience preferred.

FULL TIME POSITION WITH EXCELLENT BENEFITS PACKAGE
SALARY COMMENSURATE WITH EXPERIENCE

Please send resume and cover letter.
c/o Greater Lawrence Community Action Program
Attn: Human Resources - LMCC/ PATCH Family Advocate
305 Essex St. Lawrence, MA 01840

DEADLINE FOR SUBMISSION IS MONDAY JANUARY 29, 2007

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843

BASIC EDUCATION / ESL INSTRUCTOR (SPANISH / ENGLISH)

PT position 15-25 hrs. per week, at our Lawrence location to teach Basic Education in Spanish as well as ESL to limited English speakers.

Must have an Associates degree at minimum with previous teaching experience

Apply to: American Training / LARE Training Center
102 Glenn Street
Lawrence, MA 01843
Fax: (978) 683-5124
E-Mail: debbielynch@americantraininginc.com

NO PHONE CALLS PLEASE

VACANTE

ENTRENADOR DE ATLETAS

\$30.00 la hora

Envíe su resume por correo a Whittier Regional Vocational Technical School. Atención del Superintendente, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 o por fax al (978) 521-0260, o por correo electrónico a irand@whittier.tec.mac.us.

ÚLTIMO DÍA PARA APLICAR: Enero 19, 2007

Get A Web Page Today...



Start Taking Orders Tomorrow!

East Coast Center

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

Joseph A. Russo, MD F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)
Jeffrey A. Zisk, MD (Cirujano Cosmético)
Mai Ngoc Tran, MS (Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

¡Consulta GRATIS!

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

NUESTRO WEBSITE [rumbonews.com]




HIPOTECAS COMERCIALES

5+ Y Mezcladas 10% pronto Full doc.
5+ Y Mezcladas 15% pronto No doc.
Préstamos a Corto Plazo, Compra de Tierra
Conversiones a Condo, Rehabilitaciones,
Construcción Mal Crédito, No Crédito, OK.
Arrendamos Equipos + Financiamos Reparaciones
Compramos Cuentas a Cobrar
Compramos Notas Residenciales/ Comerciales
Y cualquier pago futuro lo convertimos en \$\$

FINANCIAL WORLD
TEL: (617) 924-5198

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



MONTES MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**



Harry Maldonado
Private Detective

H&M Investigations & Consulting

"Bilingual Service"

420 Common St., Suite 101
Lawrence, MA 01840
Email: HMPD@Comcast.net

Tel. (978) 688-4576
Fax (978) 682-9684



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

Empiece bien el año nuevo con el Paquete Triple de Comcast.

Disfruta Comcast Digital Cable con ON DEMAND, Internet de Alta Velocidad y el servicio telefónico Digital Voice por \$33 al mes cada uno.

Comcast Digital Cable con ON DEMAND

- Disfruta una gran variedad de programación para toda la familia.
- Disfruta ON DEMAND, el archivo que tiene más de 100 películas y programas para ver lo que quieras, cuando quieras.

Internet de Alta Velocidad de Comcast

- Hasta 7 veces más rápido que el 768k DSL y hasta 100 veces más rápido que el 56k dial-up.
- Fácil y rápido acceso. Educación para tu familia. Incluye control de menores.
- Visita el nuevo Comcast Latino en español en <http://comcast.terra.com>.

Digital Voice® de Comcast

- Llamadas ilimitadas locales y de larga distancia incluyendo a Puerto Rico. Excelentes tarifas internacionales sin cargo mensual.
- Incluye 12 funciones de servicios telefónicos: identificador de llamadas, transferencia de llamadas, llamada en espera y Voice Mail. ¡Todo conservando tu número de teléfono actual!

Obten el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año si te suscribes al Paquete Triple.

Canales Selecto—normalmente \$6.95 al mes— ofrece canales en español para todos los miembros de la familia. Discovery en español, Toon Disney, Go!TV, Galavisión, y mucho más. En adición, ON DEMAND en español!



**Comcast Digital Cable con ON DEMAND
Internet de Alta Velocidad de Comcast
Digital Voice de Comcast**

\$33 al mes cada uno cuando suscribas a los tres servicios!

Un cargo adicional de \$29.95 para Digital Voice de Comcast es cobrado por la activación.

1-800-COMCAST

Comcast

Esta oferta es válida hasta el 31 de Enero de 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. La oferta Triple Play Bundle está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Triple Play Bundle para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$30.40 y \$38.30 (según la zona) sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 31 de octubre 2006) para Canales Selecto es de \$6.95. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un modem de cable (para Internet de alta Velocidad) y EMTA (para servicio telefónico) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. PowerBoost™ esta disponible solamente con el plan de velocidad 6.0/8.0 Mbps de Comcast. PowerBoost provee un impulso para acelerar las descargas regulares del cliente por los primeros 10MB del archivo. Después regresa a la velocidad normal para el resto de la descarga. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos y Puerto Rico desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2006 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños.